|esthar 1|

*****|Esther 1|

**********|எஸ்தர் 1|

<{1}:1> inthutheasammuthal eththiyoa**pp**iyaa theasamvaraikkumu'l'la noot'riru**pa**ththeazhu(noot'riru**ba**ththeazhu) naadu**ka**'laiyum(naadu**ha**'laiyum/naadu**ga**'laiyum) arasaa'nda a**kaa**svearuvin(a**haa**svearuvin/a**gaa**svearuvin) naad**k**a'lilea sam**pa**viththathaavathu(sam**ba**viththathaavathu):

*****<{1}:1> Now it came to **p**ass in the days of Ahasuerus, (this is Ahasuerus which reigned, from India even unto Ethio**p**ia, over an hundred and seven and twenty **p**rovinces:)

**********<{1}:1> இந்துதேசம்முதல் எத்தியோப்பியா தேசம்வரைக்குமுள்ள நூற்றிருபத்தேழு நாடுகளையும் அரசாண்ட அகாஸ்வேருவின் நாட்களிலே சம்பவித்ததாவது:

<{1}:2> raajaavaa**k**iya(raajaavaa**h**iya/raajaavaa**g**iya) a**kaa**svearu(a**haa**svearu/a**gaa**svearu) soosaan aramanaiyilirukki'ra than raajyaththin sing**kaa**sanaththinmeal(sing**gaa**sanaththinmeal) veet'rirunthaan.

*****<{1}:2> That in those days, when the **k**ing Ahasuerus sat on the throne of his **k**ingdom, which was in Shushan the **p**alace,

**********<{1}:2> ராஜாவாகிய அகாஸ்வேரு சூசான் அரமனையிலிருக்கிற தன் ராஜ்யத்தின் சிங்காசனத்தின்மேல் வீற்றிருந்தான்.

<{1}:3> avan than raajya**paa**raththin(raajya**baa**raththin) moon'raam varushaththilea thannudaiya **p**ira**pu**kka'lukkum(**p**ira**bu**kka'lukkum) oozhiyakkaararukkum virunthu**p**a'n'ninaan; a**pp**ozhuthu **p**ersiyaa

meathiyaa theasangka'lilu'l'la(theasangga'lilu'l'la) makaththaanavarka'lum(mahaththaanavarha'lum/magaththaanavarga'lum), naaduka'lin(naaduha'lin/naaduga'lin) athipathika'lum(athibathiha'lum/athibathiga'lum), pirapukka'lum(pirabukka'lum), avan samukaththil(samuhaththil/samugaththil) vanthirunthaarka'l(vanthirunthaarha'l/vanthirunthaarga'l).

*****<{1}:3> In the third year of his reign, he made a feast unto all his princes and his servants; the power of Persia and Media, the nobles and princes of the provinces, being before him:

**********<{1}:3> அவன் தன் ராஜ்யபாரத்தின் மூன்றாம் வருஷத்திலே தன்னுடைய பிரபுக்களுக்கும் ஊழியக்காரருக்கும் விருந்துபண்ணினான்; அப்பொழுது பெர்சியா மேதியா தேசங்களிலுள்ள மகத்தானவர்களும், நாடுகளின் அதிபதிகளும், பிரபுக்களும், அவன் சமுகத்தில் வந்திருந்தார்கள்.

<{1}:4> avan than raajyaththin makimaiyaana(mahimaiyaana/magimaiyaana) aisuvariyaththaiyum, than makaththuvaththin(mahaththuvaththin/magaththuvaththin) si'rantha pirathaapaththaiyum(pirathaabaththaiyum) aneaka(aneaha/aneaga) naa'laakiya(naa'laahiya/naa'laagiya) noot're'npathunaa'la'lavum(noot're'nbathunaa'la'lavum) vi'langkachseythuko'ndirunthaan(vi'langgachseythuko'ndirunthaan).

*****<{1}:4> When he shewed the riches of his glorious kingdom and the honour of his excellent majesty many days, even an hundred and fourscore days.

**********<{1}:4> அவன் தன் ராஜ்யத்தின் மகிமையான ஐசுவரியத்தையும், தன் மகத்துவத்தின் சிறந்த

பிரதாபத்தையும் அநேக நாளாகிய நூற்றெண்பதுநாளளவும் விளங்கச்செய்துகொண்டிருந்தான்.

<{1}:5> antha naadka'l mudinthapoathu, raajaa soosaan aramanaiyil vanthiruntha periyoarmuthal si'riyoarmattumu'l'la samastha janangka'lukkum(janangga'lukkum) raaja aramanaiyaichsearntha singkaaraththoattaththilu'l'la(singgaaraththoattaththilu'l'la) ma'ndapaththil(ma'ndabaththil) eazhunaa'l virunthu seyviththaan.

*****<{1}:5> And when these days were expired, the king made a feast unto all the people that were present in Shushan the palace, both unto great and small, seven days, in the court of the garden of the king's palace;

**********<{1}:5> அந்த நாட்கள் முடிந்தபோது, ராஜா சூசான் அரமனையில் வந்திருந்த பெரியோர்முதல் சிறியோர்மட்டுமுள்ள சமஸ்த ஜனங்களுக்கும் ராஜ அரமனையைச்சேர்ந்த சிங்காரத்தோட்டத்திலுள்ள மண்டபத்தில் ஏழுநாள் விருந்து செய்வித்தான்.

<{1}:6> angkea(anggea) ve'nkalath(ve'nhalath/ve'ngalath) thoo'nka'linmealu'l'la(thoo'nha'linmealu'l'la/thoo'nga'linmealu'l'la) ve'l'li va'laiyangka'lil(va'laiyangga'lil) melliya noolum sivappunoolumaana kayi'ruka'laal(kayi'ruha'laal/kayi'ruga'laal) ve'l'laiyum pachchaiyum i'laneelamumaakiya(i'laneelamumaahiya/i'laneelamumaagiya) thongkuthiraika'l(thongguthiraiha'l/thongguthiraiga'l) vithaaniththirunthathu; sivappum neelamum ve'l'laiyum ka'ruppumaana ka'rka'l pathiththiruntha tha'lavarisaiyinmeal po'rsarikaiyum(po'rsarihaiyum/po'rsarigaiyum)

ve'l'lichsari**kai**yumaana(ve'l'lichsari**hai**yumaana/ve'l'lichsari**gai**yumaana) meththai**ka**'l(meththai**ha**'l/meththai**ga**'l) vaikka**pp**attirunthathu.

*****<{1}:6> Where were white, green, and blue, hangings, fastened with cords of fine linen and **p**ur**p**le to silver rings and **p**illars of marble: the beds were of gold and silver, u**p**on a **p**avement of red, and blue, and white, and blac**k**, marble.

**********<{1}:6> அங்கே வெண்கலத் தூண்களின்மேலுள்ள வெள்ளி வளையங்களில் மெல்லிய நூலும் சிவப்புநூலுமான கயிறுகளால் வெள்ளையும் பச்சையும் இளநீலமுமாகிய தொங்குதிரைகள் விதானித்திருந்தது; சிவப்பும் நீலமும் வெள்ளையும் கறுப்புமான கற்கள் பதித்திருந்த தளவரிசையின்மேல் பொற்சரிகையும் வெள்ளிச்சரிகையுமான மெத்தைகள் வைக்கப்பட்டிருந்தது.

<{1}:7> **p**onnaal seyya**pp**atta naanaavitha **p**aaththirang**ka**'lilea(**p**aaththirang**ga**'lilea) **paa**nam(**baa**nam) **k**odukka**pp**attathu; muthaltharamaana thiraadcharasam raajasththikku ea'r**kap** **p**ari**p**oora'namaay**p** **p**arimaa'ra**pp**attathu.

*****<{1}:7> And they gave them drin**k** in vessels of gold, (the vessels being diverse one from another,) and royal wine in abundance, according to the state of the **k**ing.

**********<{1}:7> பொன்னால் செய்யப்பட்ட நானாவித பாத்திரங்களிலே பானம் கொடுக்கப்பட்டது; முதல்தரமான திராட்சரசம் ராஜஸ்திதிக்கு ஏற்கப் பரிபூரணமாய்ப் பரிமாறப்பட்டது.

<{1}:8> avaravarudaiya manathinpadiyea seyyalaam en'ru raajaa than aramanaiyin periya manusharukkellaam katta'laiyittirunthapadiyinaal, mu'raippadi paanampa'n'ninaarka'l(baanampa'n'ninaarha'l/baanampa'n'ninaarga'l) ; oruvanum palavantham(balavantham) pa'n'navillai.

*****<{1}:8> And the drinking was according to the law; none did compel: for so the king had appointed to all the officers of his house, that they should do according to every man's pleasure.

**********<{1}:8> அவரவருடைய மனதின்படியே செய்யலாம் என்று ராஜா தன் அரமனையின் பெரிய மனுஷருக்கெல்லாம் கட்டளையிட்டிருந்தபடியினால், முறைப்படி பானம்பண்ணினார்கள்; ஒருவனும் பலவந்தம் பண்ணவில்லை.

<{1}:9> raajasthireeyaakiya(raajasthireeyaahiya/raajasthireeyaagiya) vasthiyum raajaavaakiya(raajaavaahiya/raajaavaagiya) akaasvearuvin(ahaasvearuvin/agaasvearuvin) aramanaiyilea sthireeka'lukku(sthireeha'lukku/sthireega'lukku) oru virunthu seythaa'l.

*****<{1}:9> Also Vashti the queen made a feast for the women in the royal house which belonged to king Ahasuerus.

**********<{1}:9> ராஜஸ்திரீயாகிய வஸ்தியும் ராஜாவாகிய அகாஸ்வேருவின் அரமனையிலே ஸ்திரீகளுக்கு ஒரு விருந்து செய்தாள்.

<{1}:10> eazhaam naa'lilea raajaa thiraadcharasaththinaal ka'lippaayirukkumpoathu, makaa(mahaa/magaa) roopavathiyaayiruntha(roobavathiyaayiruntha) raajasthireeyaakiya(raajasthireeyaahiya/raajasthireeyaagiya) vasthiyin saunthariyaththai janangka'lukkum(janangga'lukkum)

pirapukka'lukkum(pirabukka'lukkum) kaa'npikkumpadi(kaa'nbikkumpadi), raajakireedam tharikkappattava'laaka(tharikkappattava'laaha/tharikkappattava'laaga), ava'lai raajaavukkumunpaaka(raajaavukkumunbaaha/raajaavukkumunbaaga) azhaiththuvaravea'ndumen'ru,

*****<{1}:10> On the seventh day, when the heart of the king was merry with wine, he commanded Mehuman, Biztha, Harbona, Bigtha, and Abagtha, Zethar, and Carcas, the seven chamberlains that served in the presence of Ahasuerus the king,

**********<{1}:10> ஏழாம் நாளிலே ராஜா திராட்சரசத்தினால் களிப்பாயிருக்கும்போது, மகா ரூபவதியாயிருந்த ராஜஸ்திரீயாகிய வஸ்தியின் சௌந்தரியத்தை ஜனங்களுக்கும் பிரபுக்களுக்கும் காண்பிக்கும்படி, ராஜகிரீடம் தரிக்கப்பட்டவளாக, அவளை ராஜாவுக்குமுன்பாக அழைத்துவரவேண்டுமென்று,

<{1}:11> raajaavaakiya(raajaavaahiya/raajaavaagiya) akaasvearuvin(ahaasvearuvin/agaasvearuvin) samukaththil(samuhaththil/samugaththil) seavikki'ra mekumaan(mehumaan/megumaan), pisthaa(bisthaa), a'rpoanaa(a'rboanaa), pikthaa(bikthaa), apakthaa(abakthaa), seathaar, karkaas(-) ennum eazhu pirathaanika'lukkum(pirathaaniha'lukkum/pirathaaniga'lukkum) katta'laiyittaan.

*****<{1}:11> To bring Vashti the queen before the king with the crown royal, to shew the people and the princes her beauty: for she was fair to look on.

**********<{1}:11> ராஜாவாகிய அகாஸ்வேருவின் சமுகத்தில் சேவிக்கிற மெகுமான், பிஸ்தா, அற்போனா, பிக்தா, அபக்தா, சேதார், கர்காஸ் என்னும் ஏழு பிரதானிகளுக்கும் கட்டளையிட்டான்.

<{1}:12> aanaalum **p**irathaani**ka**'l(**p**irathaani**ha**'l/**p**irathaani**ga**'l) moolamaay raajaa solliyanu**pp**ina **k**atta'laikku raajasthireeyaa**ki**ya(raajasthireeyaa**hi**ya/raajasthireeyaa**gi**ya) vasthi varamaattean en'raa'l; a**pp**ozhuthu raajaa **k**adung**k**oa**pa**madainthu(**k**adung**k**oa**ba**madainthu), thanakku'l'lea moorkkave'ri**k**o'ndaan.

*****<{1}:12> But the queen Vashti refused to come at the **k**ing's commandment by his chamberlains: therefore was the **k**ing very wroth, and his anger burned in him.

**********<{1}:12> ஆனாலும் பிரதானிகள் மூலமாய் ராஜா சொல்லியனுப்பின கட்டளைக்கு ராஜஸ்திரீயாகிய வஸ்தி வரமாட்டேன் என்றாள்; அப்பொழுது ராஜா கடுங்கோபமடைந்து, தனக்குள்ளே மூர்க்கவெறிகொண்டான்.

<{1}:13> a**chs**amayaththil raajasamu**ka**ththaith(raajasamu**ha**ththaith/raajasamu**ga**ththaith) tharisikki'ravar**ka**'lum(tharisikki'ravar**ha**'lum/tharisikki'ravar**ga**'lum), raajyaththin muthal aasanang**ka**'lil(aasanang**ga**'lil) ud**k**aaru**ki**'ravar**ka**'lumaana(ud**k**aaru**hi**'ravar**ha**'lumaana/ud**k**aaru**gi**'ravar**ga**'lumaana) **k**arsheanaa, seathaar, athmaathaa, tharshees, meareas, marseanaa, memu**kaa**n(-) ennum **p**ersiyar meathiyarudaiya eazhu **p**ira**pu**kka'lum(**p**ira**bu**kka'lum) avan samee**pa**ththil(samee**ba**ththil) irunthaar**ka**'l(irunthaar**ha**'l/irunthaar**ga**'l).

*****<{1}:13> Then the **k**ing said to the wise men, which **k**new the times, (for so was the **k**ing's manner toward all that **k**new law and judgment:

**********<{1}:13> அச்சமயத்தில் ராஜசமுகத்தைத் தரிசிக்கிறவர்களும், ராஜ்யத்தின் முதல் ஆசனங்களில் உட்காருகிறவர்களுமான கர்ஷேனா, சேதார், அத்மாதா, தர்ஷீஸ், மேரேஸ், மர்சேனா, மெமுகான் என்னும் பெர்சியர் மேதியருடைய ஏழு பிரபுக்களும் அவன் சமீபத்தில் இருந்தார்கள்.

<{1}:14> raajaa niyaaya**pp**iramaa'naththaiyum raajaneethiyaiyum a'rinthavar**ka**'lidaththil(a'rinthavar**ha**'lidaththil/a'rinthavar**ga**'lidaththil) **p**easuvathu thanakku vazhakkamaana**p**adiyaal, **k**aalaa**k**aala varththamaanang**ka**'lai(varththamaanang**ga**'lai) a'rintha **p**a'nditha**rka**'lai(**p**a'nditha**rha**'lai/**p**a'ndithar**ga**'lai) noakki:

*****<{1}:14> And the next unto him was Carshena, Shethar, Admatha, Tarshish, Meres, Marsena, and Memucan, the seven **p**rinces of **P**ersia and Media, which saw the **k**ing's face, and which sat the first in the **k**ingdom;)

**********<{1}:14> ராஜா நியாயப்பிரமாணத்தையும் ராஜநீதியையும் அறிந்தவர்களிடத்தில் பேசுவது தனக்கு வழக்கமானபடியால், காலாகால வர்த்தமானங்களை அறிந்த பண்டிதர்களை நோக்கி:

<{1}:15> raajaavaa**ki**ya(raajaavaa**hi**ya/raajaavaa**gi**ya) a**kaa**svearu(a**haa**svearu/a**gaa**svearu) **p**irathaani**ka**'l(**p**irathaani**ha**'l/**p**irathaani**ga**'l) moolamaaych solliyanu**pp**ina **k**atta'laiyin**p**adi raajasthireeyaa**ki**ya(raajasthireeyaa**hi**ya/raajasthireeyaa**gi**ya) vasthi

seyyaama'rpoanathinimiththam, theasachsattaththinpadi ava'lukkuch seyyavea'ndiyathu enna en'ru keattaan.

*****<{1}:15> What shall we do unto the queen Vashti according to law, because she hath not performed the commandment of the king Ahasuerus by the chamberlains?

**********<{1}:15> ராஜாவாகிய அகாஸ்வேரு பிரதானிகள் மூலமாய்ச் சொல்லியனுப்பின கட்டளையின்படி ராஜஸ்திரீயாகிய வஸ்தி செய்யாமற்போனதினிமித்தம், தேசச்சட்டத்தின்படி அவளுக்குச் செய்யவேண்டியது என்ன என்று கேட்டான்.

<{1}:16> appozhuthu memukaan(-) raajaavukkum pirapukka'lukkum(pirabukka'lukkum) munnea pirathiyuththaramaaka(pirathiyuththaramaaha/pirathiyuththaramaaga): raajasthireeyaakiya(raajasthireeyaahiya/raajasthireeyaagiya) vasthi raajaavukkumaaththiram alla, raajaavaakiya(raajaavaahiya/raajaavaagiya) akaasvearuvinudaiya(ahaasvearuvinudaiya/agaasvearuvinudaiya) sakala(sahala/sagala) naaduka'lilumu'l'la(naaduha'lilumu'l'la/naaduga'lilumu'l'la) sakala(sahala/sagala) pirapukka'lukkum(pirabukka'lukkum) sakala(sahala/sagala) janangka'lukkungkooda(janangga'lukkungkooda) aniyaayagnseythaa'l.

*****<{1}:16> And Memucan answered before the king and the princes, Vashti the queen hath not done wrong to the king only, but also to all the princes, and to all the people that are in all the provinces of the king Ahasuerus.

**********<{1}:16> அப்பொழுது மெமுகான் ராஜாவுக்கும் பிரபுக்களுக்கும் முன்னே பிரதியுத்தரமாக: ராஜஸ்திரீயாகிய வஸ்தி ராஜாவுக்குமாத்திரம் அல்ல, ராஜாவாகிய அகாஸ்வேருவினுடைய சகல நாடுகளிலுமுள்ள சகல பிரபுக்களுக்கும் சகல ஜனங்களுக்குங்கூட அநியாயஞ்செய்தாள்.

<{1}:17> raajaavaa**ki**ya(raajaavaa**hi**ya/raajaavaa**gi**ya) a**kaa**svearu(a**haa**svearu/a**gaa**svearu) raajasthireeyaa**ki**ya(raajasthireeyaa**hi**ya/raajasthireeyaa**gi**ya) vasthiyaith thamakku mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) azhaiththuvarach sonna**p**oathu, ava'l varamaattoam en**ki**'ra(en**hi**'ra/en**gi**'ra) seythi ellaa sthiree**ka**'lukkum(sthiree**ha**'lukkum/sthiree**ga**'lukkum) **p**irasiththamaanaal, avar**ka**'lum(avar**ha**'lum/avar**ga**'lum) thang**ka**'l(thang**ga**'l) **p**urusharaith thang**ka**'l(thang**ga**'l) **p**aarvaiyil a'r**p**amaay e'n'nuvaar**ka**'l(e'n'nuvaar**ha**'l/e'n'nuvaar**ga**'l).

*****<{1}:17> For this deed of the queen shall come abroad unto all women, so that they shall des**p**ise their husbands in their eyes, when it shall be re**p**orted, The **k**ing Ahasuerus commanded Vashti the queen to be brought in before him, but she came not.

**********<{1}:17> ராஜாவாகிய அகாஸ்வேரு ராஜஸ்திரீயாகிய வஸ்தியைத் தமக்கு முன்பாக அழைத்துவரச் சொன்னபோது, அவள் வரமாட்டோம் என்கிற செய்தி எல்லா ஸ்திரீகளுக்கும் பிரசித்தமானால், அவர்களும் தங்கள் புருஷரைத் தங்கள் பார்வையில் அற்பமாய் எண்ணுவார்கள்.

<{1}:18> in'raiyathinamea persiyaavilum meathiyaavilumu'l'la pirapukka'lin(pirabukka'lin) sthireeka'l(sthireeha'l/sthireega'l) raajasthireeyin seythiyaik keadkumpoathu, raajaavin pirapukka'lukkellaam(pirabukka'lukkellaam) appadiyea solluvaarka'l(solluvaarha'l/solluvaarga'l); mikuntha(mihuntha/miguntha) asattaiyum erichchalum vi'laiyum.

*****<{1}:18> Likewise shall the ladies of Persia and Media say this day unto all the king's princes, which have heard of the deed of the queen. Thus shall there arise too much contempt and wrath.

**********<{1}:18> இன்றையதினமே பெர்சியாவிலும் மேதியாவிலுமுள்ள பிரபுக்களின் ஸ்திரீகள் ராஜஸ்திரீயின் செய்தியைக் கேட்கும்போது, ராஜாவின் பிரபுக்களுக்கெல்லாம் அப்படியே சொல்லுவார்கள்; மிகுந்த அசட்டையும் எரிச்சலும் விளையும்.

<{1}:19> raajaavukkuch sammathiyaayirunthaal, vasthi ini raajaavaakiya(raajaavaahiya/raajaavaagiya) akaasvearuvukku(ahaasvearuvukku/agaasvearuvukku) munpaaka(munbaaha/munbaaga) varakkoodaathu en'rum, ava'ludaiya raajameanmaiyai ava'laippaarkkilum uththamiyaakiya(uththamiyaahiya/uththamiyaagiya) mat'roru sthireekku raajaa koduppaaraaka(koduppaaraaha/koduppaaraaga) en'rum, avaraal oru raajakatta'lai pi'ranthu, athu mee'rappadaathapadikku, persiyaavukkum meathiyaavukkum uriya theasach sattaththilum ezhuthappadavea'ndum.

*****<{1}:19> If it please the king, let there go a royal commandment from him, and let it be written among the laws of the Persians and the Medes, that it be not altered, That

Vashti come no more before **k**ing Ahasuerus; and let the **k**ing give her royal estate unto another that is better than she.

**********<{1}:19> ராஜாவுக்குச் சம்மதியாயிருந்தால், வஸ்தி இனி ராஜாவாகிய அகாஸ்வேருவுக்கு முன்பாக வரக்கூடாது என்றும், அவளுடைய ராஜமேன்மையை அவளைப்பார்க்கிலும் உத்தமியாகிய மற்றொரு ஸ்திரீக்கு ராஜா கொடுப்பாராக என்றும், அவரால் ஒரு ராஜகட்டளை பிறந்து, அது மீறப்படாதபடிக்கு, பெர்சியாவுக்கும் மேதியாவுக்கும் உரிய தேசச் சட்டத்திலும் எழுதப்படவேண்டும்.

<{1}:20> i**pp**adi raajaa theerththa **k**aariyam thamathu vistheera'namaana raajyameng**ku**m(raajyameng**gu**m) **k**ead**k**a**pp**adum**p**oathu, **p**eriyoarmuthal si'riyoarmattumu'l'la ellaa sthiree**ka**'lum(sthiree**ha**'lum/sthiree**ga**'lum) thang**ka**'l(thang**ga**'l) **p**urusharai**k** **k**anam**p**a'n'nuvaar**ka**'l(**k**anam**p**a'n'nuvaar**ha**'l/**k**anam**p**a'n'nuvaar**ga**'l) en'raan.

*****<{1}:20> And when the **k**ing's decree which he shall ma**k**e shall be **p**ublished throughout all his em**p**ire, (for it is great,) all the wives shall give to their husbands honour, both to great and small.

**********<{1}:20> இப்படி ராஜா தீர்த்த காரியம் தமது விஸ்தீரணமான ராஜ்யமெங்கும் கேட்கப்படும்போது, பெரியோர்முதல் சிறியோர்மட்டுமுள்ள எல்லா

ஸ்திரீகளும் தங்கள் புருஷரைக் கனம்பண்ணுவார்கள் என்றான்.

<{1}:21> intha vaarththai raajaavukkum **p**ira**pu**kka'lukkum(**p**ira**bu**kka'lukkum) nalamaayth thoan'rinathinaal, raajaa memu**kaa**nudaiya(-) vaarththaiyin**p**adiyea seythu,

*****<{1}:21> And the saying **p**leased the **k**ing and the **p**rinces; and the **k**ing did according to the word of Memucan:

**********<{1}:21> இந்த வார்த்தை ராஜாவுக்கும் பிரபுக்களுக்கும் நலமாய்த் தோன்றினதினால், ராஜா மெமுகானுடைய வார்த்தையின்படியே செய்து,

<{1}:22> entha**p** **p**urushanum than veettukkuththaanea athi**kaa**riyaayirukkavea'ndum(athi**haa**riyaayirukkavea'ndum/athi**gaa**riyaayirukkavea'ndum) en'rum, ithai anthantha janang**ka**'ludaiya(janang**ga**'ludaiya) **paa**shaiyilea(**baa**shaiyilea) **p**irasiththam**p**a'n'navea'ndum en'rum, anthantha naattil vazhang**kuki**'ra(vazhang**guhi**'ra/vazhang**gugi**'ra) a**dch**araththilum, anthantha jaathiyaar **p**easu**ki**'ra(**p**easu**hi**'ra/**p**easu**gi**'ra) **paa**shaiyilum(**baa**shaiyilum), raajaavin sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) naadu**ka**'lukkum(naadu**ha**'lukkum/naadu**ga**'lukkum) **k**atta'lai ezhuthi anu**pp**inaan.

*****<{1}:22> For he sent letters into all the **k**ing's **p**rovinces, into every **p**rovince according to the writing thereof, and to every **p**eo**p**le after their language, that every man should bear rule in his own house, and that it should be **p**ublished according to the language of every **p**eo**p**le.

**********<{1}:22> எந்தப் புருஷனும் தன் வீட்டுக்குத்தானே அதிகாரியாயிருக்கவேண்டும் என்றும், இதை அந்தந்த ஜனங்களுடைய

பாஷையிலே பிரசித்தம்பண்ணவேண்டும் என்றும், அந்தந்த நாட்டில் வழங்குகிற அட்சரத்திலும், அந்தந்த ஜாதியார் பேசுகிற பாஷையிலும், ராஜாவின் சகல நாடுகளுக்கும் கட்டளை எழுதி அனுப்பினான்.

|esthar 2|

*****|Esther 2|

**********|எஸ்தர் 2|

<{2}:1> ivai**k**a'lukku**pp**in**p**u(ivai**h**a'lukku**pp**in**b**u/ivai**g**a'lukku**pp**in**b**u), raajaavaa**k**iya(raajaavaa**h**iya/raajaavaa**g**iya) a**k**aasvearuvin(a**h**aasvearuvin/a**g**aasvearuvin) ukkiram tha'nintha**p**oathu, avan vasthiyaiyum ava'l seythathaiyum ava'laikku'riththuth theermaanikka**pp**attathaiyum ninaiththaan.

*****<{2}:1> After these things, when the wrath of **k**ing Ahasuerus was a**pp**eased, he remembered Vashti, and what she had done, and what was decreed against her.

**********<{2}:1> இவைகளுக்குப்பின்பு, ராஜாவாகிய அகாஸ்வேருவின் உக்கிரம் தணிந்தபோது, அவன் வஸ்தியையும் அவள் செய்ததையும் அவளைக்குறித்துத் தீர்மானிக்கப்பட்டதையும் நினைத்தான்.

<{2}:2> a**pp**ozhuthu raajaavaich seavikki'ra avanudaiya oozhiyakkaarar avanai noakki: roo**p**avathi**k**a'laayirukki'ra(roo**b**avathi**h**a'laayirukki'ra/roo**b**avathi**g**a'laayirukki'ra) **k**anni**pp**e'n**k**a'lai(**k**anni**pp**e'n**h**a'lai/**k**anni**pp**e'n**g**a'lai) raajaavukkaa**k**ath(raajaavukkaa**h**ath/raajaavukkaa**g**ath) theadavea'ndum.

*****<{2}:2> Then said the king's servants that ministered unto him, Let there be fair young virgins sought for the king:

**********<{2}:2> அப்பொழுது ராஜாவைச் சேவிக்கிற அவனுடைய ஊழியக்காரர் அவனை நோக்கி: ரூபவதிகளாயிருக்கிற கன்னிப்பெண்களை ராஜாவுக்காகத் தேடவேண்டும்.

<{2}:3> atha'rkaaka(atha'rkaaha/atha'rkaaga) raajaa thammudaiya raajyaththin naaduka'lilellaam(naaduha'lilellaam/naaduga'lilellaam) visaarippukkaararai vaikkavea'ndum; ivarka'l(ivarha'l/ivarga'l) roopavathika'laayirukki'ra(roobavathiha'laayirukki'ra/roobavathiga'laa yirukki'ra) sakala(sahala/sagala) kannippe'nka'laiyum(kannippe'nha'laiyum/kannippe'nga'laiyum) kootti, soosaan aramanaiyilirukki'ra kannimaadaththukku azhaiththuvanthu, sthireeka'laik(sthireeha'laik/sthireega'laik) kaavalpa'n'nuki'ra(kaavalpa'n'nuhi'ra/kaavalpa'n'nugi'ra) raajaavin pirathaaniyaakiya(pirathaaniyaahiya/pirathaaniyaagiya) yeakaayin(yeahaayin/yeagaayin) vasaththilea oppuvikkavea'ndum; avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) suththikarippukku(suththiharippukku/suththigarippukku) vea'ndiyavaika'l(vea'ndiyavaiha'l/vea'ndiyavaiga'l) avarka'lukkuk(avarha'lukkuk/avarga'lukkuk) kodukkappadavea'ndum.

*****<{2}:3> And let the king appoint officers in all the provinces of his kingdom, that they may gather together all the fair young virgins unto Shushan the palace, to the house of the women, unto the custody of Hege the king's chamberlain, keeper of the women; and let their things for purification be given them:

**********<{2}:3> அதற்காக ராஜா தம்முடைய ராஜ்யத்தின் நாடுகளிலெல்லாம் விசாரிப்புக்காரரை வைக்கவேண்டும்; இவர்கள் ரூபவதிகளாயிருக்கிற

சகல கன்னிப்பெண்களையும் கூட்டி, சூசான் அரமனையிலிருக்கிற கன்னிமாடத்துக்கு அழைத்துவந்து, ஸ்திரீகளைக் காவல்பண்ணுகிற ராஜாவின் பிரதானியாகிய யேகாயின் வசத்திலே ஒப்புவிக்கவேண்டும்; அவர்களுடைய சுத்திகரிப்புக்கு வேண்டியவைகள் அவர்களுக்குக் கொடுக்கப்படவேண்டும்.

<{2}:4> a**pp**ozhuthu raajaavin **k**a'n**ka**'lukku**p**(**k**a'n**ha**'lukku**p**/**k**a'n**ga**'lukku**p**) **p**iriyamaana **k**anni vasthikku**p** **pa**thilaa**kap**(**ba**thilaa**hap**/**ba**thilaa**gap**) **p**attaththu sthireeyaa**ka**(sthireeyaa**ha**/sthireeyaa**ga**) vea'ndum en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l); intha vaarththai raajaavukku nalamaayth thoan'rina**p**adiyaal a**pp**adiyea seythaan.

*****<{2}:4> And let the maiden which **p**leaseth the **k**ing be queen instead of Vashti. And the thing **p**leased the **k**ing; and he did so.

**********<{2}:4> அப்பொழுது ராஜாவின் கண்களுக்குப் பிரியமான கன்னி வஸ்திக்குப் பதிலாகப் பட்டத்து ஸ்திரீயாக வேண்டும் என்றார்கள்; இந்த வார்த்தை ராஜாவுக்கு நலமாய்த் தோன்றினபடியால் அப்படியே செய்தான்.

<{2}:5> a**pp**ozhuthu soosaan aramanaiyilea **pe**nyameeniyanaa**ki**ya(**be**nyameeniyanaa**hi**ya/**be**nyameeniyanaa**gi**ya) **k**eesin **k**umaaran seemeayinudaiya ma**ka**naa**ki**ya(ma**ha**naa**hi**ya/ma**ga**naa**gi**ya) yaaveerin **k**umaaran morthe**kaa**y(-) ennum **p**earu'l'la oru yoothan irunthaan.

*****<{2}:5> Now in Shushan the palace there was a certain Jew, whose name was Mordecai, the son of Jair, the son of Shimei, the son of Kish, a Benjamite;

**********<{2}:5> அப்பொழுது சூசான் அரமனையிலே பென்யமீனியனாகிய கீசின் குமாரன் சீமேயினுடைய மகனாகிய யாவீரின் குமாரன் மொர்தெகாய் என்னும் பேருள்ள ஒரு யூதன் இருந்தான்.

<{2}:6> avan paapiloan(baabiloan) raajaavaakiya(raajaavaahiya/raajaavaagiya) neapukaathneachchaar(neabukaathneachchaar) yoothaavin raajaavaakiya(raajaavaahiya/raajaavaagiya) ekoniyaavaip(-) pidiththukko'ndu poaki'rapoathu(poahi'rapoathu/poagi'rapoathu), avanoadeakooda erusaleamilirunthu pidiththukko'ndu poakappattavarka'lil(poahappattavarha'lil/poagappattavarga'lil) oruvanaayirunthaan.

*****<{2}:6> Who had been carried away from Jerusalem with the captivity which had been carried away with Jeconiah king of Judah, whom Nebuchadnezzar the king of Babylon had carried away.

**********<{2}:6> அவன் பாபிலோன் ராஜாவாகிய நேபுகாத்நேச்சார் யூதாவின் ராஜாவாகிய எகொனியாவைப் பிடித்துக்கொண்டு போகிறபோது, அவனோடேகூட எருசலேமிலிருந்து பிடித்துக்கொண்டு போகப்பட்டவர்களில் ஒருவனாயிருந்தான்.

<{2}:7> avan than si'riya thakappan(thahappan/thagappan) kumaaraththiyaakiya(kumaaraththiyaahiya/kumaaraththiyaagiya) esthar ennum athsaa'lai va'larththaan; ava'lukkuth

thaaythakappanillai(thaaythahappanillai/thaaythagappanillai); anthap pe'n roopavathiyum(roobavathiyum) sauntharyamudaiyava'lumaayirunthaa'l; ava'l thakappanum(thahappanum/thagappanum) ava'l thaayum mara'namadainthapoathu, morthekaay(-) ava'laith than kumaaraththiyaaka(kumaaraththiyaaha/kumaaraththiyaaga) eduththukko'ndaan.

*****<{2}:7> And he brought up Hadassah, that is, Esther, his uncle's daughter: for she had neither father nor mother, and the maid was fair and beautiful; whom Mordecai, when her father and mother were dead, took for his own daughter.

**********<{2}:7> அவன் தன் சிறிய தகப்பன் குமாரத்தியாகிய எஸ்தர் என்னும் அத்சாளை வளர்த்தான்; அவளுக்குத் தாய்தகப்பனில்லை; அந்தப் பெண் ரூபவதியும் சௌந்தரியமுடையவளுமாயிருந்தாள்; அவள் தகப்பனும் அவள் தாயும் மரணமடைந்தபோது, மொர்தெகாய் அவளைத் தன் குமாரத்தியாக எடுத்துக்கொண்டான்.

<{2}:8> raajaavin katta'laiyum theermaanamum pirasiththamaaki(pirasiththamaahi/pirasiththamaagi), aneakam(aneaham/aneagam) pe'nka'l(pe'nha'l/pe'nga'l) koottappattu, soosaan aramanaiyilu'l'la yeakaayin(yeahaayin/yeagaayin) vasaththil oppuvikkappaduki'rapoathu(oppuvikkappaduhi'rapoathu/oppuvikkap padugi'rapoathu), estharum raajaavin aramanaikku azhaiththukko'ndupoakappattu(azhaiththukko'ndupoahappattu/azhaithukko'ndupoagappattu), sthireeka'laik(sthireeha'laik/sthireega'laik)

kaaval**p**a'n'nu**ki**'ra(**k**aaval**p**a'n'nu**hi**'ra/**k**aaval**p**a'n'nu**gi**'ra) yea**kaa**yin(yea**haa**yin/yea**gaa**yin) vasaththil o**pp**uvikka**pp**attaa'l.

*****<{2}:8> So it came to **p**ass, when the **k**ing's commandment and his decree was heard, and when many maidens were gathered together unto Shushan the **p**alace, to the custody of Hegai, that Esther was brought also unto the **k**ing's house, to the custody of Hegai, **k**ee**p**er of the women.

**********<{2}:8> ராஜாவின் கட்டளையும் தீர்மானமும் பிரசித்தமாகி, அநேகம் பெண்கள் கூட்டப்பட்டு, சூசான் அரமனையிலுள்ள யேகாயின் வசத்தில் ஒப்புவிக்கப்படுகிறபோது, எஸ்தரும் ராஜாவின் அரமனைக்கு அழைத்துக்கொண்டுபோகப்பட்டு, ஸ்திரீகளைக் காவல்பண்ணுகிற யேகாயின் வசத்தில் ஒப்புவிக்கப்பட்டாள்.

<{2}:9> antha**p** **p**e'n avan **p**aarvaikku nan'raayirunthathinaal, ava'lukku avan **k**a'n**ka**'lilea(**k**a'n**ha**'lilea/**k**a'n**ga**'lilea) thayai**k**idaiththathu; aa**kai**yaal(aa**hai**yaal/aa**gai**yaal) ava'ludaiya suththi**ka**ri**pp**ukku(suththi**ha**ri**pp**ukku/suththi**ga**ri**pp**ukku) vea'ndiyavai**ka**'laiyum(vea'ndiyavai**ha**'laiyum/vea'ndiyavai**ga**'laiyum), ava'lukkuth theavaiyaana mat'ravai**ka**'laiyum(mat'ravai**ha**'laiyum/mat'ravai**ga**'laiyum) ava'lukku**k** **k**odukkavum, raaja aramanaiyilirukki'ra eazhu thaathimaar**ka**'lai(thaathimaar**ha**'lai/thaathimaar**ga**'lai) ava'lukku niyamikkavum jaakkirathai**pp**attu **k**annimaadaththil si'rantha oru idaththilea ava'laiyum ava'l thaathimaar**ka**'laiyum(thaathimaar**ha**'laiyum/thaathimaar**ga**'laiyum) vaiththaan.

*****<{2}:9> And the maiden **p**leased him, and she obtained **k**indness of him; and he s**p**eedily gave her her things for

purification, with such things as belonged to her, and seven maidens, which were meet to be given her, out of the **k**ing's house: and he **p**referred her and her maids unto the best **p**lace of the house of the women.

**********<{2}:9> அந்தப் பெண் அவன் பார்வைக்கு நன்றாயிருந்ததினால், அவளுக்கு அவன் கண்களிலே தயைகிடைத்தது; ஆகையால் அவளுடைய சுத்திகரிப்புக்கு வேண்டியவைகளையும், அவளுக்குத் தேவையான மற்றவைகளையும் அவளுக்குக் கொடுக்கவும், ராஜ அரமனையிலிருக்கிற ஏழு தாதிமார்களை அவளுக்கு நியமிக்கவும் ஜாக்கிரதைப்பட்டு கன்னிமாடத்தில் சிறந்த ஒரு இடத்திலே அவளையும் அவள் தாதிமார்களையும் வைத்தான்.

<{2}:10> estharoaven'raal than **k**ulaththaiyum, than **p**oorvoaththaraththaiyum a'rivikkaathirunthaa'l; morthe**kaa**y(-) athaith therivikkavea'ndaamen'ru ava'lukku**k** **k**a'r**p**iththirunthaan.

*****<{2}:10> Esther had not shewed her **p**eo**p**le nor her **k**indred: for Mordecai had charged her that she should not shew it.

**********<{2}:10> எஸ்தரோவென்றால் தன் குலத்தையும், தன் பூர்வோத்தரத்தையும் அறிவிக்காதிருந்தாள்; மொர்தெகாய் அதைத் தெரிவிக்கவேண்டாமென்று அவளுக்குக் கற்பித்திருந்தான்.

<{2}:11> estharudaiya
sukaseythiyaiyum(suhaseythiyaiyum/sugaseythiyaiyum) ava'lukku nadakkungkaariyaththaiyum a'riya morthekaay(-) naadoa'rum kannimaadaththu mut'raththukku munpaaka(munbaaha/munbaaga) ulaavuvaan.

*****<{2}:11> And Mordecai walked every day before the court of the women's house, to know how Esther did, and what should become of her.

**********<{2}:11> எஸ்தருடைய சுகசெய்தியையும் அவளுக்கு நடக்குங்காரியத்தையும் அறிய மொர்தெகாய் நாடோறும் கன்னிமாடத்து முற்றத்துக்கு முன்பாக உலாவுவான்.

<{2}:12> ovvoru pe'n'num aa'rumaatham ve'l'laippoa'lath thailaththinaalum, aa'rumaatham sukanthavarkkangka'linaalum(suhanthavarkkangga'linaalum/sugantha varkkangga'linaalum), sthireeka'lukkuriya(sthireeha'lukkuriya/sthireega'lukkuriya) mat'rach suththikarippuka'linaalum(suththiharippuha'linaalum/suththigarippug a'linaalum) joadikkappaduki'ra(joadikkappaduhi'ra/joadikkappadugi'ra) naadka'l ni'raivea'ri, ivvithamaay sthireeka'lin(sthireeha'lin/sthireega'lin) mu'raimaippadi pannira'ndu maathamaakach(maathamaahach/maathamaagach) seyyappattuth theernthapinpu(theernthapinbu), raajaavaakiya(raajaavaahiya/raajaavaagiya) akaasvearuvinidaththil(ahaasvearuvinidaththil/agaasvearuvinidaththil) piraveasikka, ava'lava'ludaiya mu'rai varuki'rapoathu(varuhi'rapoathu/varugi'rapoathu),

*****<{2}:12> Now when every maid's turn was come to go in to king Ahasuerus, after that she had been twelve months,

according to the manner of the women, (for so were the days of their **p**urifications accom**p**lished, to wit, six months with oil of myrrh, and six months with sweet odours, and with other things for the **p**urifying of the women;)

**********<{2}:12> ஒவ்வொரு பெண்ணும் ஆறுமாதம் வெள்ளைப்போளத் தைலத்தினாலும், ஆறுமாதம் சுகந்தவர்க்கங்களினாலும், ஸ்திரீகளுக்குரிய மற்றச் சுத்திகரிப்புகளினாலும் ஜோடிக்கப்படுகிற நாட்கள் நிறைவேறி, இவ்விதமாய் ஸ்திரீகளின் முறைமைப்படி பன்னிரண்டு மாதமாகச் செய்யப்பட்டுத் தீர்ந்தபின்பு, ராஜாவாகிய அகாஸ்வேருவினிடத்தில் பிரவேசிக்க, அவளவளுடைய முறை வருகிறபோது,

<{2}:13> i**pp**adi joadikka**pp**atta **p**e'n raajaavinidaththil **p**iraveasi**pp**aa'l; **k**annimaadaththilirunthu thannoadea**k**ooda raaja aramanaikku**pp**oa**ka**(aramanaikku**pp**oa**ha**/aramanaikku**pp**oa**ga**), ava'l thanakku vea'ndumen'ru **k**ead**p**avaiyellaam ava'lukku**k** **k**odukka**pp**adum.

*****<{2}:13> Then thus came every maiden unto the **k**ing; whatsoever she desired was given her to go with her out of the house of the women unto the **k**ing's house.

**********<{2}:13> இப்படி ஜோடிக்கப்பட்ட பெண் ராஜாவினிடத்தில் பிரவேசிப்பாள்; கன்னிமாடத்திலிருந்து தன்னோடேகூட ராஜ அரமனைக்குப்போக, அவள் தனக்கு வேண்டுமென்று கேட்பவையெல்லாம் அவளுக்குக் கொடுக்கப்படும்.

<{2}:14> saayangkaalaththilea(saayanggaalaththilea) ava'l u'l'lea piraveasiththu, kaalamea, apimaana(abimaana) sthireeka'laik(sthireeha'laik/sthireega'laik) kaavalpa'n'nuki'ra(kaavalpa'n'nuhi'ra/kaavalpa'n'nugi'ra) raajaavin pirathaaniyaakiya(pirathaaniyaahiya/pirathaaniyaagiya) saaskaasudaiya(saashaasudaiya/saasgaasudaiya) visaarippukku'l'lirukki'ra sthireeka'lin(sthireeha'lin/sthireega'lin) ira'ndaam maadaththukkuth thirumpivaruvaa'l(thirumbivaruvaa'l); raajaa thannai virumpip(virumbip) pearsolli azhaippiththaalozhiya ava'l orupoathum raajaavinidaththil piraveasikkakkoodaathu.

*****<{2}:14> In the evening she went, and on the morrow she returned into the second house of the women, to the custody of Shaashgaz, the king's chamberlain, which kept the concubines: she came in unto the king no more, except the king delighted in her, and that she were called by name.

**********<{2}:14> சாயங்காலத்திலே அவள் உள்ளே பிரவேசித்து, காலமே, அபிமான ஸ்திரீகளைக் காவல்பண்ணுகிற ராஜாவின் பிரதானியாகிய சாஸ்காசுடைய விசாரிப்புக்குள்ளிருக்கிற ஸ்திரீகளின் இரண்டாம் மாடத்துக்குத் திரும்பிவருவாள்; ராஜா தன்னை விரும்பிப் பேர்சொல்லி அழைப்பித்தாலொழிய அவள் ஒருபோதும் ராஜாவினிடத்தில் பிரவேசிக்கக்கூடாது.

<{2}:15> morthekaay(-) thanakkuk kumaaraththiyaay eat'rukko'ndava'lum, avan si'riyathakappanaakiya(si'riyathahappanaahiya/si'riyathagappanaagiya) apiyaayealin(abiyaayealin) kumaaraththiyumaana esthar raajaavinidaththil piraveasikki'ratha'rku mu'raivanthapoathu, ava'l sthireeka'laik(sthireeha'laik/sthireega'laik)

kaavalpa'n'nuki'ra(kaavalpa'n'nuhi'ra/kaavalpa'n'nugi'ra) raajaavin pirathaaniyaakiya(pirathaaniyaahiya/pirathaaniyaagiya) yeakaay(yeahaay/yeagaay) niyamiththa kaariyameayallaamal vea'ron'rum keadkavillai; estharukkuth thannaik kaa'nki'ra(kaa'nhi'ra/kaa'ngi'ra) ellaar ka'nka'lilum(ka'nha'lilum/ka'nga'lilum) thayaikidaiththathu.

*****<{2}:15> Now when the turn of Esther, the daughter of Abihail the uncle of Mordecai, who had taken her for his daughter, was come to go in unto the king, she required nothing but what Hegai the king's chamberlain, the keeper of the women, appointed. And Esther obtained favour in the sight of all them that looked upon her.

**********<{2}:15> மொர்தெகாய் தனக்குக் குமாரத்தியாய் ஏற்றுக்கொண்டவளும், அவன் சிறியதகப்பனாகிய அபியாயேலின் குமாரத்தியுமான எஸ்தர் ராஜாவினிடத்தில் பிரவேசிக்கிறதற்கு முறைவந்தபோது, அவள் ஸ்திரீகளைக் காவல்பண்ணுகிற ராஜாவின் பிரதானியாகிய யேகாய் நியமித்த காரியமேயல்லாமல் வேறொன்றும் கேட்கவில்லை; எஸ்தருக்குத் தன்னைக் காண்கிற எல்லார் கண்களிலும் தயைகிடைத்தது.

<{2}:16> appadiyea esthar raajaavaakiya(raajaavaahiya/raajaavaagiya) akaasvearu(ahaasvearu/agaasvearu) arasaa'luki'ra(arasaa'luhi'ra/arasaa'lugi'ra) eazhaam varusham theapeath(theabeath) maathamaakiya(maathamaahiya/maathamaagiya) paththaam maathaththilea raajaavinidaththil aramanaikku azhaiththukko'ndu poakappattaa'l(poahappattaa'l/poagappattaa'l).

*****<{2}:16> So Esther was taken unto king Ahasuerus into his house royal in the tenth month, which is the month Tebeth, in the seventh year of his reign.

**********<{2}:16> அப்படியே எஸ்தர் ராஜாவாகிய அகாஸ்வேரு அரசாளுகிற ஏழாம் வருஷம் தேபேத் மாதமாகிய பத்தாம் மாதத்திலே ராஜாவினிடத்தில் அரமனைக்கு அழைத்துக்கொண்டு போகப்பட்டாள்.

<{2}:17> raajaa sakala(sahala/sagala) sthireeka'laippaarkkilum(sthireeha'laippaarkkilum/sthireega'laippaarkkilum) estharmeal anpuvaiththaan(anbuvaiththaan); sakala(sahala/sagala) kannikaika'laippaarkkilum(kannihaiha'laippaarkkilum/kannigaiga'laippaarkkilum) ava'lukku avan samukaththil(samuhaththil/samugaththil) athika(athiha/athiga) thayaiyum padchamum kidaiththathu; aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) avan raajakireedaththai ava'l sirasinmeal vaiththu, ava'lai vasthiyin sthaanaththilea pattaththu sthireeyaakkinaan.

*****<{2}:17> And the king loved Esther above all the women, and she obtained grace and favour in his sight more than all the virgins; so that he set the royal crown upon her head, and made her queen instead of Vashti.

**********<{2}:17> ராஜா சகல ஸ்திரீகளைப்பார்க்கிலும் எஸ்தர்மேல் அன்புவைத்தான்; சகல கன்னிகைகளைப்பார்க்கிலும் அவளுக்கு அவன் சமுகத்தில் அதிக தயையும் பட்சமும் கிடைத்தது; ஆகையால் அவன் ராஜகிரீடத்தை அவள்

சிரசின்மேல் வைத்து, அவளை வஸ்தியின் ஸ்தானத்திலே பட்டத்து ஸ்திரீயாக்கினான்.

<{2}:18> a**pp**ozhuthu raajaa thannudaiya ellaa**p** **p**ira**pu**kka'lukkum(**p**ira**bu**kka'lukkum) oozhiyakkaararukkum, estharinimiththam oru **p**eriya virunthuseythu, naadu**ka**'lukkuch(naadu**ha**'lukkuch/naadu**ga**'lukkuch) salakkara'nai u'ndaakki, raajasthithikkuththakka ve**ku**maanang**ka**'lai**k**(ve**hu**maanang**ga**'lai**k**/ve**gu**maanang**ga**'lai**k**) **k**oduththaan.

*****<{2}:18> Then the **k**ing made a great feast unto all his **p**rinces and his servants, even Esther's feast; and he made a release to the **p**rovinces, and gave gifts, according to the state of the **k**ing.

**********<{2}:18> அப்பொழுது ராஜா தன்னுடைய எல்லாப் பிரபுக்களுக்கும் ஊழியக்காரருக்கும், எஸ்தரினிமித்தம் ஒரு பெரிய விருந்துசெய்து, நாடுகளுக்குச் சலக்கரணை உண்டாக்கி, ராஜஸ்திதிக்குத்தக்க வெகுமானங்களைக் கொடுத்தான்.

<{2}:19> ira'ndaantharam **k**anni**kaika**'l(**k**anni**haiha**'l/**k**anni**gaiga**'l) searkka**pp**adum**p**oathu, morthe**kaa**y(-) raajaavin aramanai vaasalil ud**k**aarnthirunthaan.

*****<{2}:19> And when the virgins were gathered together the second time, then Mordecai sat in the **k**ing's gate.

**********<{2}:19> இரண்டாந்தரம் கன்னிகைகள் சேர்க்கப்படும்போது, மொர்தெகாய் ராஜாவின் அரமனை வாசலில் உட்கார்ந்திருந்தான்.

<{2}:20> esthar morthekaay(-) thanakkuk ka'rpiththirunthapadi, than poorvoaththaraththaiyum than kulaththaiyum therivikkaathirunthaa'l; esthar morthekaay(-) idaththilea va'larumpoathu avan so'rkeattu nadanthathupoala, ippozhuthum avan so'rkeattu nadanthuvanthaa'l.

*****<{2}:20> Esther had not yet shewed her kindred nor her people; as Mordecai had charged her: for Esther did the commandment of Mordecai, like as when she was brought up with him.

**********<{2}:20> எஸ்தர் மொர்தெகாய் தனக்குக் கற்பித்திருந்தபடி, தன் பூர்வோத்தரத்தையும் தன் குலத்தையும் தெரிவிக்காதிருந்தாள்; எஸ்தர் மொர்தெகாய் இடத்திலே வளரும்போது அவன் சொற்கேட்டு நடந்ததுபோல, இப்பொழுதும் அவன் சொற்கேட்டு நடந்துவந்தாள்.

<{2}:21> annaadka'lil morthekaay(-) raajaavin aramanai vaasalil udkaarnthirukki'rapoathu, vaasalkaakki'ra raajaavin ira'ndu pirathaanika'laakiya(pirathaaniha'laahiya/pirathaaniga'laagiya) pikthaanum(bikthaanum) theareasum varmam vaiththu, raajaavaakiya(raajaavaahiya/raajaavaagiya) akaasvearuvinmeal(ahaasvearuvinmeal/agaasvearuvinmeal) kaipoada vakaitheadinaarka'l(vahaitheadinaarha'l/vagaitheadinaarga'l).

*****<{2}:21> In those days, while Mordecai sat in the king's gate, two of the king's chamberlains, Bigthan and Teresh, of those which kept the door, were wroth, and sought to lay hand on the king Ahasuerus.

**********<{2}:21> அந்நாட்களில் மொர்தெகாய் ராஜாவின் அரமனை வாசலில்

உட்கார்ந்திருக்கிறபோது, வாசல்காக்கிற ராஜாவின் இரண்டு பிரதானிகளாகிய பிக்தானும் தேரேசும் வர்மம் வைத்து, ராஜாவாகிய அகாஸ்வேருவின்மேல் கைபோட வகைதேடினார்கள்.

<{2}:22> intha**k** **k**aariyam morthekaaykkuth(-) theriyavanthathinaal, avan athai raajaaththiyaakiya(raajaaththiyaahiya/raajaaththiyaagiya) estharukku a'riviththaan; esthar morthekaayin(-) **p**earaal athai raajaavukkuch sonnaa'l.

*****<{2}:22> And the thing was **k**nown to Mordecai, who told it unto Esther the queen; and Esther certified the **k**ing thereof in Mordecai's name.

**********<{2}:22> இந்தக் காரியம் மொர்தெகாய்க்குத் தெரியவந்ததினால், அவன் அதை ராஜாத்தியாகிய எஸ்தருக்கு அறிவித்தான்; எஸ்தர் மொர்தெகாயின் பேரால் அதை ராஜாவுக்குச் சொன்னாள்.

<{2}:23> antha**k** **k**aariyam visaarikka**pp**adu**k**i'ra**p**oathu(visaarikka**pp**aduhi'ra**p**oathu/visaarikka**pp**adugi'ra**p**oathu), athu meyyen'ru **k**aa'na**pp**attathu; aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) avarka'l(avarha'l/avarga'l) iruvarum maraththilea thookki**pp**oada**pp**attaarka'l(thookki**pp**oada**pp**attaarha'l/thookki**pp**oada**pp**attaarga'l); ithu raaja samukaththilea(samuhaththilea/samugaththilea) naa'laakama**pp**usthakaththilea(naa'laahama**pp**usthahaththilea/naa'laagama**pp**usthagaththilea) ezhutha**pp**attirukki'rathu.

*****<{2}:23> And when inquisition was made of the matter, it was found out; therefore they were both hanged on a tree: and it was written in the boo**k** of the chronicles before the **k**ing.

**********<{2}:23> அந்தக் காரியம் விசாரிக்கப்படுகிறபோது, அது மெய்யென்று காணப்பட்டது; ஆகையால் அவர்கள் இருவரும் மரத்திலே தூக்கிப்போடப்பட்டார்கள்; இது ராஜ சமுகத்திலே நாளாகமப்புஸ்தகத்திலே எழுதப்பட்டிருக்கிறது.

|esthar 3|

*****|Esther 3|

**********|எஸ்தர் 3|

<{3}:1> intha nada**p**adi**ka**'lukku**pp**in**pu**(nada**p**adi**ha**'lukku**pp**in**bu**/nada**p**adi**ga**'lukku**p** **p**in**bu**), raajaavaa**ki**ya(raajaavaa**hi**ya/raajaavaa**gi**ya) a**kaa**svearu(a**haa**svearu/a**gaa**svearu) ammethaaththaavin **k**umaaranaa**ki**ya(**k**umaaranaa**hi**ya/**k**umaaranaa**gi**ya) aamaan ennum aa**kaaki**yanai(aa**haaki**yanai/aa**gaaki**yanai) meanmai**pp**aduththi, thannidaththilirukki'ra sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) **p**ira**pu**kka'lukkum(**p**ira**bu**kka'lukkum) mealaa**ka**(mealaa**ha**/mealaa**ga**) avanudaiya aasanaththai uyarththivaiththaan.

*****<{3}:1> After these things did **k**ing Ahasuerus **p**romote Haman the son of Hammedatha the Agagite, and advanced him, and set his seat above all the **p**rinces that were with him.

**********<{3}:1> இந்த நடபடிகளுக்குப்பின்பு, ராஜாவாகிய அகாஸ்வேரு அம்மெதாத்தாவின் குமாரனாகிய ஆமான் என்னும் ஆகாகியனை மேன்மைப்படுத்தி, தன்னிடத்திலிருக்கிற சகல

பிரபுக்களுக்கும் மேலாக அவனுடைய ஆசனத்தை உயர்த்திவைத்தான்.

<{3}:2> aa**kai**yaal(aa**hai**yaal/aa**gai**yaal) raajaavin aramanai vaasalilirukki'ra raajaavin oozhiyakkaarar ellaarum aamaanai va'nang**ki**(va'nang**gi**) namas**ka**riththu(-) vanthaar**ka**'l(vanthaar**ha**'l/vanthaar**ga**'l); avanukku i**pp**adich seyyavea'ndum en'ru raajaa **k**atta'laiyittirunthaan; aanaalum morthe**kaa**y(-) avanai va'nang**ka**vumillai(va'nang**ga**vumillai), namas**ka**rikkavumillai(-).

*****<{3}:2> And all the **k**ing's servants, that were in the **k**ing's gate, bowed, and reverenced Haman: for the **k**ing had so commanded concerning him. But Mordecai bowed not, nor did him reverence.

**********<{3}:2> ஆகையால் ராஜாவின் அரமனை வாசலிலிருக்கிற ராஜாவின் ஊழியக்காரர் எல்லாரும் ஆமானை வணங்கி நமஸ்கரித்து வந்தார்கள்; அவனுக்கு இப்படிச் செய்யவேண்டும் என்று ராஜா கட்டளையிட்டிருந்தான்; ஆனாலும் மொர்தெகாய் அவனை வணங்கவுமில்லை, நமஸ்கரிக்கவுமில்லை.

<{3}:3> a**pp**ozhuthu raajaavin aramanai vaasalilirukki'ra raajaavin oozhiyakkaarar morthe**kaa**yai**p**(-) **p**aarththu: nee raajaavin **k**atta'laiyai mee'ru**ki**'rathu(mee'ru**hi**'rathu/mee'ru**gi**'rathu) enna en'ru **k**eattaar**ka**'l(**k**eattaar**ha**'l/**k**eattaar**ga**'l).

*****<{3}:3> Then the **k**ing's servants, which were in the **k**ing's gate, said unto Mordecai, Why transgressest thou the **k**ing's commandment?

**********<{3}:3> அப்பொழுது ராஜாவின் அரமனை வாசலிலிருக்கிற ராஜாவின் ஊழியக்காரர் மொர்தெகாயைப் பார்த்து: நீ ராஜாவின் கட்டளையை மீறுகிறது என்ன என்று கேட்டார்கள்.

<{3}:4> i**pp**adi avar**ka**'l(avar**ha**'l/avar**ga**'l) naa'lukkunaa'l avanudanea solliyum, avan thang**ka**'lukkuch(thang**ga**'lukkuch) sevi**k**odaatha**p**oathu, thaan yoothan en'ru avan avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) a'riviththiruntha**p**adiyaal, morthe**kaa**yin(-) so'r**k**a'l nilaini'r**k**umoa en'ru **p**aarkki'ratha'r**k**u, athai aamaanukku a'riviththaar**ka**'l(a'riviththaar**ha**'l/a'riviththaar**ga**'l).

*****<{3}:4> Now it came to **p**ass, when they s**p**a**k**e daily unto him, and he hear**k**ened not unto them, that they told Haman, to see whether Mordecai's matters would stand: for he had told them that he was a Jew.

**********<{3}:4> இப்படி அவர்கள் நாளுக்குநாள் அவனுடனே சொல்லியும், அவன் தங்களுக்குச் செவிகொடாதபோது, தான் யூதன் என்று அவன் அவர்களுக்கு அறிவித்திருந்தபடியால், மொர்தெகாயின் சொற்கள் நிலைநிற்குமோ என்று பார்க்கிறதற்கு, அதை ஆமானுக்கு அறிவித்தார்கள்.

<{3}:5> aamaan morthe**kaa**y(-) thannai va'nang**ki**(va'nang**gi**) namas**ka**riyaathathai**k**(-) **k**a'nda**p**oathu, moorkkam ni'rainthavanaanaan.

*****<{3}:5> And when Haman saw that Mordecai bowed not, nor did him reverence, then was Haman full of wrath.

**********<{3}:5> ஆமான் மொர்தெகாய் தன்னை வணங்கி நமஸ்கரியாததைக் கண்டபோது, மூர்க்கம் நிறைந்தவனானான்.

<{3}:6> aanaalum morthe**kaa**yinmealmaaththiram(-) **k**ai**p**oaduvathu avanukku a'r**p**akkaariyamaa**kak**(a'r**p**akkaariyamaa**hak**/a'r**p**akkaariyamaa**gak**) **k**a'ndathu; morthe**kaa**yin(-) janang**ka**'l(janang**ga**'l) innaaren'ru aamaanukku a'rivikka**pp**attiruntha**p**adiyaal, a**kaa**svearuvin(a**haa**svearuvin/a**gaa**svearuvin) raajyameng**ku**m(raajyameng**gu**m) irukki'ra morthe**kaa**yin(-) janamaa**ki**ya(janamaa**hi**ya/janamaa**gi**ya) yootharaiyellaam sang**ka**rikka(sang**ga**rikka) avan va**kai**theadinaan(va**hai**theadinaan/va**gai**theadinaan).

*****<{3}:6> And he thought scorn to lay hands on Mordecai alone; for they had shewed him the **p**eo**p**le of Mordecai: wherefore Haman sought to destroy all the Jews that were throughout the whole **k**ingdom of Ahasuerus, even the **p**eo**p**le of Mordecai.

**********<{3}:6> ஆனாலும் மொர்தெகாயின்மேல்மாத்திரம் கைபோடுவது அவனுக்கு அற்பக்காரியமாகக் கண்டது; மொர்தெகாயின் ஜனங்கள் இன்னாரென்று ஆமானுக்கு அறிவிக்கப்பட்டிருந்தபடியால், அகாஸ்வேருவின் ராஜ்யமெங்கும் இருக்கிற மொர்தெகாயின் ஜனமாகிய யூதரையெல்லாம் சங்கரிக்க அவன் வகைதேடினான்.

<{3}:7> raajaavaakiya(raajaavaahiya/raajaavaagiya) akaasvearuvin(ahaasvearuvin/agaasvearuvin) pannira'ndaam varusham nisaan maathamaakiya(maathamaahiya/maathamaagiya) muthalaam maathaththilea aamaanukku munpaakap(munbaahap/munbaagap) poor ennappatta seettu ovvoru naa'laiyum ovvoru maathaththaiyum ku'riththup poadappattu, aathaarmaathamaana pannira'ndaam maathaththinmeal vizhunthathu.

*****<{3}:7> In the first month, that is, the month Nisan, in the twelfth year of king Ahasuerus, they cast Pur, that is, the lot, before Haman from day to day, and from month to month, to the twelfth month, that is, the month Adar.

**********<{3}:7> ராஜாவாகிய அகாஸ்வேருவின் பன்னிரண்டாம் வருஷம் நிசான் மாதமாகிய முதலாம் மாதத்திலே ஆமானுக்கு முன்பாகப் பூர் என்னப்பட்ட சீட்டு ஒவ்வொரு நாளையும் ஒவ்வொரு மாதத்தையும் குறித்துப் போடப்பட்டு, ஆதார்மாதமான பன்னிரண்டாம் மாதத்தின்மேல் விழுந்தது.

<{3}:8> appozhuthu aamaan akaasvearu(ahaasvearu/agaasvearu) raajaavai noakki: ummudaiya raajyaththin sakala(sahala/sagala) naaduka'lilumu'l'la(naaduha'lilumu'l'la/naaduga'lilumu'l'la) janangka'lukku'l'lea(janangga'lukku'l'lea) oruvitha janangka'l(janangga'l) sitha'ru'ndu parampiyirukki'raarka'l(parambiyirukki'raarha'l/parambiyirukki'raarga'l); avarka'ludaiya(avarha'ludaiya/avarga'ludaiya) vazhakkangka'l(vazhakkangga'l) sakala(sahala/sagala) janangka'ludaiya(janangga'ludaiya) vazhakkangka'lukkum(vazhakkangga'lukkum) vika'rpamaayirukki'rathu(viha'rpamaayirukki'rathu/viga'rpamaayirukki'rathu); avarka'l(avarha'l/avarga'l) raajaavin

sattangka'laik(sattangga'laik)
kaikko'l'luki'rathillai(kaikko'l'luhi'rathillai/kaikko'l'lugi'rathillai); aakaiyaal(aahaiyaal/aagaiyaal) avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) ippadi vittirukki'rathu raajaavukku niyaayamalla.

*****<{3}:8> And Haman said unto king Ahasuerus, There is a certain people scattered abroad and dispersed among the people in all the provinces of thy kingdom; and their laws are diverse from all people; neither keep they the king's laws: therefore it is not for the king's profit to suffer them.

**********<{3}:8> அப்பொழுது ஆமான் அகாஸ்வேரு ராஜாவை நோக்கி: உம்முடைய ராஜ்யத்தின் சகல நாடுகளிலுமுள்ள ஜனங்களுக்குள்ளே ஒருவித ஜனங்கள் சிதறுண்டு பரம்பியிருக்கிறார்கள்; அவர்களுடைய வழக்கங்கள் சகல ஜனங்களுடைய வழக்கங்களுக்கும் விகற்பமாயிருக்கிறது; அவர்கள் ராஜாவின் சட்டங்களைக் கைக்கொள்ளுகிறதில்லை; ஆகையால் அவர்களை இப்படி விட்டிருக்கிறது ராஜாவுக்கு நியாயமல்ல.

<{3}:9> raajaavukkuch sammathiyaanaal, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) azhikkavea'ndumen'ru ezhuthi anuppavea'ndiyathu; appozhuthu naan raajaavin kajaanaavilea ko'nduvanthu seluththa pathinaayiram thaalanthu ve'l'liyai e'n'nik kaariyakkaarar kaiyil koduppean en'raan.

*****<{3}:9> If it please the king, let it be written that they may be destroyed: and I will pay ten thousand talents of silver to the hands of those that have the charge of the business, to bring it into the king's treasuries.

**********<{3}:9> ராஜாவுக்குச் சம்மதியானால், அவர்களை அழிக்கவேண்டுமென்று எழுதி அனுப்பவேண்டியது; அப்பொழுது நான் ராஜாவின் கஜானாவிலே கொண்டுவந்து செலுத்த பதினாயிரம் தாலந்து வெள்ளியை எண்ணிக் காரியக்காரர் கையில் கொடுப்பேன் என்றான்.

<{3}:10> a**pp**ozhuthu raajaa than **k**aiyilirukki'ra than moathiraththai**k** **k**azhat'ri, athai aa**kaaki**yanaana(aa**haaki**yanaana/aa**gaaki**yanaana) ammethaaththaavin **k**umaaranum yootharin saththuruvumaa**ki**ya(saththuruvumaa**hi**ya/saththuruvumaa**gi**ya) aamaanidaththil **k**oduththu,

*****<{3}:10> And the **k**ing too**k** his ring from his hand, and gave it unto Haman the son of Hammedatha the Agagite, the Jews' enemy.

**********<{3}:10> அப்பொழுது ராஜா தன் கையிலிருக்கிற தன் மோதிரத்தைக் கழற்றி, அதை ஆகாகியனான அம்மெதாத்தாவின் குமாரனும் யூதரின் சத்துருவுமாகிய ஆமானிடத்தில் கொடுத்து,

<{3}:11> aamaanai noakki: antha ve'l'liyai nee vaiththukko'l; antha janaththukku un ishda**pp**adi seyyalaam en'raan.

*****<{3}:11> And the **k**ing said unto Haman, The silver is given to thee, the **p**eo**p**le also, to do with them as it seemeth good to thee.

**********<{3}:11> ஆமானை நோக்கி: அந்த வெள்ளியை நீ வைத்துக்கொள்; அந்த ஜனத்துக்கு உன் இஷ்டப்படி செய்யலாம் என்றான்.

<{3}:12> muthalaam maatham **p**athinmoon'raantheathiyilea, raajaavin sam**pi**rathi**ka**'l(sam**bi**rathi**ha**'l/sam**bi**rathi**ga**'l) azhaikka**pp**attaar**ka**'l(azhaikka**pp**attaar**ha**'l/azhaikka**pp**attaar**ga**'l); aamaan **k**a'r**p**iththa**p**adiyellaam raajaavin theasaathi**pa**thi**ka**'lukkum(theasaathi**ba**thi**ha**'lukkum/theasaathi**ba**thi**ga**'lukkum), ovvoru naattinmeal vaikka**pp**attiruntha thurai**ka**'lukkum(thurai**ha**'lukkum/thurai**ga**'lukkum), ovvoru janaththin **p**ira**pu**kka'lukkum(**p**ira**bu**kka'lukkum), anthantha naattil vazhang**ku**m(vazhang**gu**m) a**dch**araththilum, anthantha jaathiyaar **p**easum **paa**shaiyilum(**baa**shaiyilum) ezhutha**pp**attathu; raajaavaa**ki**ya(raajaavaa**hi**ya/raajaavaa**gi**ya) a**kaa**svearuvin(a**haa**svearuvin/a**gaa**svearuvin) **p**earaal athu ezhutha**pp**attu, raajaavin moathiraththinaal muththirai **p**oada**pp**attathu.

*****<{3}:12> Then were the **k**ing's scribes called on the thirteenth day of the first month, and there was written according to all that Haman had commanded unto the **k**ing's lieutenants, and to the governors that were over every **p**rovince, and to the rulers of every **p**eo**p**le of every **p**rovince according to the writing thereof, and to every **p**eo**p**le after their language; in the name of **k**ing Ahasuerus was it written, and sealed with the **k**ing's ring.

**********<{3}:12> முதலாம் மாதம் பதின்மூன்றாந்தேதியிலே, ராஜாவின் சம்பிரதிகள் அழைக்கப்பட்டார்கள்; ஆமான் கற்பித்தபடியெல்லாம் ராஜாவின் தேசாதிபதிகளுக்கும், ஒவ்வொரு

நாட்டின்மேல் வைக்கப்பட்டிருந்த துரைகளுக்கும், ஒவ்வொரு ஜனத்தின் பிரபுக்களுக்கும், அந்தந்த நாட்டில் வழங்கும் அட்சரத்திலும், அந்தந்த ஜாதியார் பேசும் பாஷையிலும் எழுதப்பட்டது; ராஜாவாகிய அகாஸ்வேருவின் பேரால் அது எழுதப்பட்டு, ராஜாவின் மோதிரத்தினால் முத்திரை போடப்பட்டது.

<{3}:13> aathaar maathamaana **p**annira'ndaam maatham **p**athinmoon'raantheathiyaa**ki**ya(**p**athinmoon'raantheathiyaa**hi**ya/**p**athinmoon'raantheathiyaa**gi**ya) oreanaa'lilea si'riyoar **p**eriyoar **k**uzhanthai**ka**'l(**k**uzhanthai**ha**'l/**k**uzhanthai**ga**'l) sthiree**ka**'l(sthiree**ha**'l/sthiree**ga**'l) aa**ki**ya(aa**hi**ya/aa**gi**ya) sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) yootharaiyum azhiththu**k** **k**on'ru nirmoolamaakkavum, avar**ka**'lai**k**(avar**ha**'lai**k/**avar**ga**'lai**k**) **k**o'l'laiyidavum, agncha'r**k**aarar **k**aiyilea raajaavin naadu**ka**'lukkellaam(naadu**ha**'lukkellaam/naadu**ga**'lukkellaam) **k**atta'lai**ka**'l(**k**atta'lai**ha**'l/**k**atta'lai**ga**'l) anu**pp**a**pp**attathu.

*****<{3}:13> And the letters were sent by **p**osts into all the **k**ing's **p**rovinces, to destroy, to **k**ill, and to cause to **p**erish, all Jews, both young and old, little children and women, in one day, even u**p**on the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar, and to ta**k**e the s**p**oil of them for a **p**rey.

**********<{3}:13> ஆதார் மாதமான பன்னிரண்டாம் மாதம் பதின்மூன்றாந்தேதியாகிய ஒரேநாளிலே சிறியோர் பெரியோர் குழந்தைகள் ஸ்திரீகள் ஆகிய சகல யூதரையும் அழித்துக் கொன்று நிர்மூலமாக்கவும், அவர்களைக் கொள்ளையிடவும்,

அஞ்சற்காரர் கையிலே ராஜாவின் நாடுகளுக்கெல்லாம் கட்டளைகள் அனுப்பப்பட்டது.

<{3}:14> antha naa'lukku aayaththa**pp**attirukkavea'ndum en'ru sa**k**a**l**a(sahala/sagala) janangka'lukkum(janangga'lukkum) **k**oo'ri a'rivikki'ratha'r**k**aa**k**a**k**(a'rivikki'ratha'r**k**aaha**k**/a'rivikki'ratha'r**k**aaga**k**) **k**odukka**pp**atta **k**atta'laiyin nakal(nahal/nagal) ithuvea, ithu ovvoru naattilum **p**irasiththam**p**a'n'na**pp**attathu.

*****<{3}:14> The co**p**y of the writing for a commandment to be given in every **p**rovince was **p**ublished unto all **p**eo**p**le, that they should be ready against that day.

**********<{3}:14> அந்த நாளுக்கு ஆயத்தப்பட்டிருக்கவேண்டும் என்று சகல ஜனங்களுக்கும் கூறி அறிவிக்கிறதற்காகக் கொடுக்கப்பட்ட கட்டளையின் நகல் இதுவே, இது ஒவ்வொரு நாட்டிலும் பிரசித்தம்பண்ணப்பட்டது.

<{3}:15> antha agncha'r**k**aarar raajaavin uththaravinaal theeviramaay**p** **p**u'ra**pp**attu**pp**oanaarka'l(**p**u'ra**pp**attu**pp**oanaarha'l/**p**u'ra**pp**attu**pp**oanaarga'l); antha**k** **k**atta'lai soosaan aramanaiyil **p**i'ranthathu. raajaavum aamaanum **k**udikkum**p**adi ud**k**aarnthaarka'l(ud**k**aarnthaarha'l/ud**k**aarnthaarga'l); soosaan nakaram(naharam/nagaram) **k**alangkit'ru(**k**alanggit'ru).

*****<{3}:15> The **p**osts went out, being hastened by the **k**ing's commandment, and the decree was given in Shushan the **p**alace. And the **k**ing and Haman sat down to drin**k**; but the city Shushan was **p**er**p**lexed.

**********<{3}:15> அந்த அஞ்சற்காரர் ராஜாவின் உத்தரவினால் தீவிரமாய்ப் புறப்பட்டுப்போனார்கள்;

அந்தக் கட்டளை சூசான் அரமனையில் பிறந்தது. ராஜாவும் ஆமானும் குடிக்கும்படி உட்கார்ந்தார்கள்; சூசான் நகரம் கலங்கிற்று.

|esthar 4|

*****|Esther 4|

**********|எஸ்தர் 4|

<{4}:1> nadantha yaavat'raiyum morthe**kaa**y(-) a'rintha**p**oathu, morthe**kaa**y(-) than vasthirang**ka**'lai**k**(vasthirang**ga**'lai**k**) **k**izhiththu, irattuduththi, saam**pa**l(saam**ba**l) **p**oattukko'ndu, na**ka**raththin(na**ha**raththin/na**ga**raththin) naduvea **p**u'ra**pp**attu**pp**oay, thuyaramu'l'la ma**kaa**(ma**haa**/ma**gaa**) saththaththudanea ala'rikko'ndu,

*****<{4}:1> When Mordecai **p**erceived all that was done, Mordecai rent his clothes, and **p**ut on sac**k**cloth with ashes, and went out into the midst of the city, and cried with a loud and a bitter cry;

**********<{4}:1> நடந்த யாவற்றையும் மொர்தெகாய் அறிந்தபோது, மொர்தெகாய் தன் வஸ்திரங்களைக் கிழித்து, இரட்டுடுத்தி, சாம்பல் போட்டுக்கொண்டு, நகரத்தின் நடுவே புறப்பட்டுப்போய், துயரமுள்ள மகா சத்தத்துடனே அலறிக்கொண்டு,

<{4}:2> raajaavin aramanai vaasal mu**ka****pp**umattum(mu**ha****pp**umattum/mu**ga****pp**umattum) vanthaan; irattuduththinavanaay raajaavin aramanai vaasalukku'l **p**iraveasikka oruvanukkum uththaravillai.

*****<{4}:2> And came even before the **k**ing's gate: for none might enter into the **k**ing's gate clothed with sac**k**cloth.

**********<{4}:2> ராஜாவின் அரமனை வாசல் முகப்புமட்டும் வந்தான்; இரட்டுடுத்தினவனாய் ராஜாவின் அரமனை வாசலுக்குள் பிரவேசிக்க ஒருவனுக்கும் உத்தரவில்லை.

<{4}:3> raajaavin uththaravum avanudaiya **k**atta'laiyum **p**oaych searntha ovvoru naattilum sthalaththilumu'l'la yootharukku'l'lea ma**kaa**(ma**haa**/ma**gaa**) thukkamum, u**pa**vaasamum(u**ba**vaasamum), azhu**kai**yum(azhu**hai**yum/azhu**gai**yum), **p**ulam**pa**lum(**p**ulam**ba**lum) u'ndaay, anea**ka**r(anea**ha**r/anea**ga**r) irattuduththich saam**pa**lil(saam**ba**lil) **k**idanthaar**ka**'l(**k**idanthaar**ha**'l/**k**idanthaar**ga**'l).

*****<{4}:3> And in every **p**rovince, whithersoever the **k**ing's commandment and his decree came, there was great mourning among the Jews, and fasting, and wee**p**ing, and wailing; and many lay in sac**k**cloth and ashes.

**********<{4}:3> ராஜாவின் உத்தரவும் அவனுடைய கட்டளையும் போய்ச் சேர்ந்த ஒவ்வொரு நாட்டிலும் ஸ்தலத்திலுமுள்ள யூதருக்குள்ளே மகா துக்கமும், உபவாசமும், அழுகையும், புலம்பலும் உண்டாய், அநேகர் இரட்டுடுத்திச் சாம்பலில் கிடந்தார்கள்.

<{4}:4> a**pp**ozhuthu estharin thaathimaar**ka**'lum(thaathimaar**ha**'lum/thaathimaar**ga**'lum), ava'ludaiya **p**irathaani**ka**'lum**p**oay(**p**irathaani**ha**'lum**p**oay/**p**irathaani**ga**'lum**p**oay), athai ava'lukku a'riviththaar**ka**'l(a'riviththaar**ha**'l/a'riviththaar**ga**'l); athinaalea raajaaththi mi**ka**vum(mi**ha**vum/mi**ga**vum) thukka**pp**attu, morthe**kaa**y(-) uduththiruntha irattai eduththu**pp**oattu, avanai uduththuvikki'ratha'r**k**u vasthirang**ka**'lai(vasthirang**ga**'lai) anu**pp**inaa'l; avanoa avai**ka**'lai(avai**ha**'lai/avai**ga**'lai) eat'rukko'l'laathirunthaan.

*****<{4}:4> So Esther's maids and her chamberlains came and told it her. Then was the queen exceedingly grieved; and she sent raiment to clothe Mordecai, and to ta**k**e away his sac**k**cloth from him: but he received it not.

**********<{4}:4> அப்பொழுது எஸ்தரின் தாதிமார்களும், அவளுடைய பிரதானிகளும்போய், அதை அவளுக்கு அறிவித்தார்கள்; அதினாலே ராஜாத்தி மிகவும் துக்கப்பட்டு, மொர்தெகாய் உடுத்திருந்த இரட்டை எடுத்துப்போட்டு, அவனை உடுத்துவிக்கிறதற்கு வஸ்திரங்களை அனுப்பினாள்; அவனோ அவைகளை ஏற்றுக்கொள்ளாதிருந்தான்.

<{4}:5> a**pp**ozhuthu esthar than **p**a'nividaikken'ru raajaavinaal niyamiththiruntha avanudaiya **p**irathaani**ka**'lil(**p**irathaani**ha**'lil/**p**irathaani**ga**'lil) oruvanaa**ki**ya(oruvanaa**hi**ya/oruvanaa**gi**ya) aaththaa**kai**(-) azhai**pp**iththu: **k**aariyam enna? athin mu**kaa**ntharam(mu**haa**ntharam/mu**gaa**ntharam) enna? en'ru a'riyum**p**adi, morthe**kaa**yinidaththil(-) visaarikka avanukku**k** **k**atta'laiyittaa'l.

*****<{4}:5> Then called Esther for Hatach, one of the **k**ing's chamberlains, whom he had a**pp**ointed to attend u**p**on her, and gave him a commandment to Mordecai, to **k**now what it was, and why it was.

**********<{4}:5> அப்பொழுது எஸ்தர் தன் பணிவிடைக்கென்று ராஜாவினால் நியமித்திருந்த அவனுடைய பிரதானிகளில் ஒருவனாகிய ஆத்தாகை அழைப்பித்து: காரியம் என்ன? அதின் முகாந்தரம்

என்ன? என்று அறியும்படி, மொர்தெகாயினிடத்தில் விசாரிக்க அவனுக்குக் கட்டளையிட்டாள்.

<{4}:6> a**pp**adiyea aaththaa**k**u(-) raajaavin aramanai vaasalukku munnaana **p**atta'naveethiyilirukki'ra morthe**k**aayinidaththil(-) **p**u'ra**pp**attu**pp**oanaan.

*****<{4}:6> So Hatach went forth to Mordecai unto the street of the city, which was before the **k**ing's gate.

**********<{4}:6> அப்படியே ஆத்தாகு ராஜாவின் அரமனை வாசலுக்கு முன்னான பட்டணவீதியிலிருக்கிற மொர்தெகாயினிடத்தில் புறப்பட்டுப்போனான்.

<{4}:7> a**pp**ozhuthu morthe**k**aay(-) thanakkuch sam**p**aviththa(sam**b**aviththa) ellaavat'rai**pp**at'riyum, yootharai azhikkum**p**adi aamaan raajaavin **k**ajaanaavukku e'n'nikkodu**pp**ean en'ru sonna **p**a'naththo**k**aiyai**pp**at'riyum(**p**a'naththo**h**aiyai**pp**at'riyum/**p**a'naththo**g**aiyai**pp**at'riyum) avanukku a'riviththathum an'ri,

*****<{4}:7> And Mordecai told him of all that had ha**pp**ened unto him, and of the sum of the money that Haman had **p**romised to **p**ay to the **k**ing's treasuries for the Jews, to destroy them.

**********<{4}:7> அப்பொழுது மொர்தெகாய் தனக்குச் சம்பவித்த எல்லாவற்றைப்பற்றியும், யூதரை அழிக்கும்படி ஆமான் ராஜாவின் கஜானாவுக்கு எண்ணிக்கொடுப்பேன் என்று சொன்ன பணத்தொகையைப்பற்றியும் அவனுக்கு அறிவித்ததும் அன்றி,

<{4}:8> yootharka'lai(yootharha'lai/yootharga'lai) azhikkumpadi soosaanil pi'rantha katta'laiyin nakalaiyum(nahalaiyum/nagalaiyum) avanidaththil koduththu, athai estharukkuk kaa'npiththuth(kaa'nbiththuth) theriyappaduththavum, ava'l akaththiyamaay(ahaththiyamaay/agaththiyamaay) raajaavinidaththi'r poay, avanidaththil than janangka'lukkaaka(janangga'lukkaaha/janangga'lukkaaga) vi'n'nappampa'n'navum man'raadavum vea'ndumen'ru ava'lukkuch sollachsonnaan.

*****<{4}:8> Also he gave him the copy of the writing of the decree that was given at Shushan to destroy them, to shew it unto Esther, and to declare it unto her, and to charge her that she should go in unto the king, to make supplication unto him, and to make request before him for her people.

**********<{4}:8> யூதர்களை அழிக்கும்படி சூசானில் பிறந்த கட்டளையின் நகலையும் அவனிடத்தில் கொடுத்து, அதை எஸ்தருக்குக் காண்பித்துத் தெரியப்படுத்தவும், அவள் அகத்தியமாய் ராஜாவினிடத்திற் போய், அவனிடத்தில் தன் ஜனங்களுக்காக விண்ணப்பம்பண்ணவும் மன்றாடவும் வேண்டுமென்று அவளுக்குச் சொல்லச்சொன்னான்.

<{4}:9> aaththaaku(-) vanthu, morthekaayin(-) vaarththaika'lai(vaarththaiha'lai/vaarththaiga'lai) estharukku a'riviththaan.

*****<{4}:9> And Hatach came and told Esther the words of Mordecai.

**********<{4}:9> ஆத்தாகு வந்து, மொர்தெகாயின் வார்த்தைகளை எஸ்தருக்கு அறிவித்தான்.

<{4}:10> appozhuthu esthar aaththaakinidaththil(-) morthekaaykkuch(-) solliyanuppinathu:

*****<{4}:10> Again Esther spake unto Hatach, and gave him commandment unto Mordecai;

**********<{4}:10> அப்பொழுது எஸ்தர் ஆத்தாகினிடத்தில் மொர்தெகாய்க்குச் சொல்லியனுப்பினது:

<{4}:11> yaaraavathu azhaippikkappadaamal, u'lmut'raththil raajaavinidaththil piraveasiththaal, purusharaanaalum sthireeyaanaalum sari, avarka'l(avarha'l/avarga'l) pizhaikkumpadikku avarka'lukku(avarha'lukku/avarga'lukku) raajaa po'rsengkoalai(po'rsenggoalai) neettinaalozhiya mat'rappadi saakavea'ndum(saahavea'ndum/saagavea'ndum) enki'ra(enhi'ra/engi'ra) oru thava'raatha sattamu'ndu, ithu raajaavin sakala(sahala/sagala) oozhiyakkaararukkum, raajaavinudaiya naaduka'lilu'l'la(naaduha'lilu'l'la/naaduga'lilu'l'la) sakala(sahala/sagala) janangka'lukkum(janangga'lukkum) theriyum; naan intha muppathunaa'la'lavum raajaavinidaththil varavazhaippikkappadavillai en'ru sollachsonnaa'l.

*****<{4}:11> All the king's servants, and the people of the king's provinces, do know, that whosoever, whether man or woman, shall come unto the king into the inner court, who is not called, there is one law of his to put him to death, except such to whom the king shall hold out the golden sceptre, that he may live: but I have not been called to come in unto the king these thirty days.

**********<{4}:11> யாராவது அழைப்பிக்கப்படாமல், உள்முற்றத்தில் ராஜாவினிடத்தில் பிரவேசித்தால், புருஷரானாலும் ஸ்திரீயானாலும் சரி, அவர்கள்

பிழைக்கும்படிக்கு அவர்களுக்கு ராஜா பொற்செங்கோலை நீட்டினாலொழிய மற்றப்படி சாகவேண்டும் என்கிற ஒரு தவறாத சட்டமுண்டு, இது ராஜாவின் சகல ஊழியக்காரருக்கும், ராஜாவினுடைய நாடுகளிலுள்ள சகல ஜனங்களுக்கும் தெரியும்; நான் இந்த முப்பதுநாளளவும் ராஜாவினிடத்தில் வரவழைப்பிக்கப்படவில்லை என்று சொல்லச்சொன்னாள்.

<{4}:12> estharin vaarththai**ka**'lai(vaarththai**ha**'lai/vaarththai**ga**'lai) morthe**kaa**ykkuth(-) theriviththaar**ka**'l(theriviththaar**ha**'l/theriviththaar**ga**'l).

*****<{4}:12> And they told to Mordecai Esther's words.

**********<{4}:12> எஸ்தரின் வார்த்தைகளை மொர்தெகாய்க்குத் தெரிவித்தார்கள்.

<{4}:13> morthe**kaa**y(-) estharukkuth thirum**pa**ch(thirum**ba**ch) sollachsonnathu: nee raajaavin aramanaiyilirukki'rathinaal, mat'ra yoothar tha**pp**akkoodaathirukka, nee tha**pp**uvaayen'ru un manathilea ninaivu**k**o'l'laathea.

*****<{4}:13> Then Mordecai commanded to answer Esther, Thin**k** not with thyself that thou shalt esca**p**e in the **k**ing's house, more than all the Jews.

**********<{4}:13> மொர்தெகாய் எஸ்தருக்குத் திரும்பச் சொல்லச்சொன்னது: நீ ராஜாவின் அரமனையிலிருக்கிறதினால், மற்ற யூதர்

தப்பக்கூடாதிருக்க, நீ தப்புவாயென்று உன் மனதிலே நினைவுகொள்ளாதே.

<{4}:14> nee intha**k** **k**aalaththilea mavunamaayirunthaal, yootharukkuch sa**k**aayamum(sa**h**aayamum/sa**g**aayamum) iradchi**pp**um vea'roru idaththilirunthu ezhum**p**um(ezhum**b**um), a**pp**ozhuthu neeyum un tha**k**a**pp**an(tha**h**a**pp**an/tha**g**a**pp**an) **k**udum**p**aththaarum(**k**udum**b**aththaarum) azhiveer**k**a'l(azhiveer**h**a'l/azhiveer**g**a'l); nee i**pp**adi**pp**atta **k**aalaththukku uthaviyaayirukkum**p**adi unakku raajameanmai **k**idaiththirukkalaamea, yaarukkuth theriyum, en'ru sollachsonnaan.

*****<{4}:14> For if thou altogether holdest thy **p**eace at this time, then shall there enlargement and deliverance arise to the Jews from another **p**lace; but thou and thy father's house shall be destroyed: and who **k**noweth whether thou art come to the **k**ingdom for such a time as this?

**********<{4}:14> நீ இந்தக் காலத்திலே மவுனமாயிருந்தால், யூதருக்குச் சகாயமும் இரட்சிப்பும் வேறொரு இடத்திலிருந்து எழும்பும், அப்பொழுது நீயும் உன் தகப்பன் குடும்பத்தாரும் அழிவீர்கள்; நீ இப்படிப்பட்ட காலத்துக்கு உதவியாயிருக்கும்படி உனக்கு ராஜமேன்மை கிடைத்திருக்கலாமே, யாருக்குத் தெரியும், என்று சொல்லச்சொன்னான்.

<{4}:15> a**pp**ozhuthu esthar morthe**k**aaykku(-) ma'ru**p**adiyum sollachsonnathu:

*****<{4}:15> Then Esther bade them return Mordecai this answer,

**********<{4}:15> அப்பொழுது எஸ்தர் மொர்தெகாய்க்கு மறுபடியும் சொல்லச்சொன்னது:

<{4}:16> neer **p**oay, soosaanil irukki'ra yootharaiyellaam **k**oodivarachseythu, moon'runaa'l allum **p**a**ka**lum(**p**a**ha**lum/**p**a**ga**lum) **p**usiyaamalum **k**udiyaamalumirunthu, enakkaa**ka**(enakkaa**ha**/enakkaa**ga**) u**pa**vaasam**p**a'n'nung**ka**'l(u**ba**vaasam**p**a'n'nung**ga**'l); naanum en thaathimaarum u**pa**vaasam**p**a'n'nuvoam(u**ba**vaasam**p**a'n'nuvoam); ivvithamaa**ka**(ivvithamaa**ha**/ivvithamaa**ga**) sattaththai mee'ri, raajaavinidaththil **p**iraveasi**pp**ean; naan seththaalum saa**ki**'rean(saa**hi**'rean/saa**gi**'rean) en'ru sollachsonnaa'l.

*****<{4}:16> Go, gather together all the Jews that are **p**resent in Shushan, and fast ye for me, and neither eat nor drin**k** three days, night or day: I also and my maidens will fast li**k**ewise; and so will I go in unto the **k**ing, which is not according to the law: and if I **p**erish, I **p**erish.

**********<{4}:16> நீர் போய், சூசானில் இருக்கிற யூதரையெல்லாம் கூடிவரச்செய்து, மூன்றுநாள் அல்லும் பகலும் புசியாமலும் குடியாமலுமிருந்து, எனக்காக உபவாசம்பண்ணுங்கள்; நானும் என் தாதிமாரும் உபவாசம்பண்ணுவோம்; இவ்விதமாக சட்டத்தை மீறி, ராஜாவினிடத்தில் பிரவேசிப்பேன்; நான் செத்தாலும் சாகிறேன் என்று சொல்லச்சொன்னாள்.

<{4}:17> a**pp**ozhuthu morthe**kaa**y(-) **p**u'ra**pp**attu**pp**oay, esthar thanakku**k** **k**a'r**p**iththa**p**adiyellaam seythaan.

*****<{4}:17> So Mordecai went his way, and did according to all that Esther had commanded him.

**********<{4}:17> அப்பொழுது மொர்தெகாய் புறப்பட்டுப்போய், எஸ்தர் தனக்குக் கற்பித்தபடியெல்லாம் செய்தான்.

|esthar 5|

*****|Esther 5|

**********|எஸ்தர் 5|

<{5}:1> moon'raam naa'lilea esthar raajavasthiran thariththukko'ndu, raaja aramanaiyin u'lmut'raththil, raajaa koluvirukkum sthaanaththukku ethiraaka(ethiraaha/ethiraaga) vanthu nin'raa'l; raajaa aramanaivaasalukku ethiraana koluma'ndapaththil(koluma'ndabaththil) raajaasanaththilea veet'rirunthaan.

*****<{5}:1> Now it came to pass on the third day, that Esther put on her royal apparel, and stood in the inner court of the king's house, over against the king's house: and the king sat upon his royal throne in the royal house, over against the gate of the house.

**********<{5}:1> மூன்றாம் நாளிலே எஸ்தர் ராஜவஸ்திரந் தரித்துக்கொண்டு, ராஜ அரமனையின் உள்முற்றத்தில், ராஜா கொலுவிருக்கும் ஸ்தானத்துக்கு எதிராக வந்து நின்றாள்; ராஜா அரமனைவாசலுக்கு எதிரான கொலுமண்டபத்தில் ராஜாசனத்திலே வீற்றிருந்தான்.

<{5}:2> raajaa raajasthireeyaakiya(raajasthireeyaahiya/raajasthireeyaagiya) esthar mut'raththil ni'rki'rathaik ka'ndapoathu, ava'lukku avan ka'nka'lil(ka'nha'lil/ka'nga'lil) thayai kidaiththathinaal, raajaa than

kaiyilirukki'ra **p**o'rseng**koa**lai(**p**o'rseng**goa**lai) estharidaththi'r**k**u neettinaan; a**pp**ozhuthu esthar **k**ittavanthu seng**koa**lin(seng**goa**lin) nuniyaith thottaa'l.

*****<{5}:2> And it was so, when the **k**ing saw Esther the queen standing in the court, that she obtained favour in his sight: and the **k**ing held out to Esther the golden sce**p**tre that was in his hand. So Esther drew near, and touched the to**p** of the sce**p**tre.

**********<{5}:2> ராஜா ராஜஸ்திரீயாகிய எஸ்தர் முற்றத்தில் நிற்கிறதைக் கண்டபோது, அவளுக்கு அவன் கண்களில் தயை கிடைத்ததினால், ராஜா தன் கையிலிருக்கிற பொற்செங்கோலை எஸ்தரிடத்திற்கு நீட்டினான்; அப்பொழுது எஸ்தர் கிட்டவந்து செங்கோலின் நுனியைத் தொட்டாள்.

<{5}:3> raajaa ava'lai noakki: esthar raajaaththiyea, unakku ennavea'ndum? nee **k**ead**k**i'ra man'raattu enna? nee raajyaththil **p**aathimattum **k**eattaalum, unakku**k** **k**odukka**pp**adum en'raan.

*****<{5}:3> Then said the **k**ing unto her, What wilt thou, queen Esther? and what is thy request? it shall be even given thee to the half of the **k**ingdom.

**********<{5}:3> ராஜா அவளை நோக்கி: எஸ்தர் ராஜாத்தியே, உனக்கு என்னவேண்டும்? நீ கேட்கிற மன்றாட்டு என்ன? நீ ராஜ்யத்தில் பாதிமட்டும் கேட்டாலும், உனக்குக் கொடுக்கப்படும் என்றான்.

<{5}:4> a**pp**ozhuthu esthar: raajaavukkuch siththamaanaal, naan thamakkuch seyviththa virunthukku raajaavum aamaanum in'raikku varavea'ndum en'raa'l.

*****<{5}:4> And Esther answered, If it seem good unto the **k**ing, let the **k**ing and Haman come this day unto the banquet that I have **p**re**p**ared for him.

**********<{5}:4> அப்பொழுது எஸ்தர்: ராஜாவுக்குச் சித்தமானால், நான் தமக்குச் செய்வித்த விருந்துக்கு ராஜாவும் ஆமானும் இன்றைக்கு வரவேண்டும் என்றாள்.

<{5}:5> a**pp**ozhuthu raajaa esthar so'r**p**adi seyya, aamaanaith theeviriththu varum**p**adi solli, esthar seytha virunthukku raajaavum aamaanum vanthaar**ka**'l(vanthaar**ha**'l/vanthaar**ga**'l).

*****<{5}:5> Then the **k**ing said, Cause Haman to ma**k**e haste, that he may do as Esther hath said. So the **k**ing and Haman came to the banquet that Esther had **p**re**p**ared.

**********<{5}:5> அப்பொழுது ராஜா எஸ்தர் சொற்படி செய்ய, ஆமானைத் தீவிரித்து வரும்படி சொல்லி, எஸ்தர் செய்த விருந்துக்கு ராஜாவும் ஆமானும் வந்தார்கள்.

<{5}:6> virunthilea thiraadcharasam **p**arimaa'ra**pp**adu**kai**yil(**p**arimaa'ra**pp**adu**hai**yil/**p**arimaa'ra**pp**adu**gai**yil), raajaa estharai**p** **p**aarththu: un vea'nduthal enna? athu unakku**k** **k**odukka**pp**adum; nee **k**ead**k**i'rathu enna? nee raajyaththil **p**aathimattum **k**eattaalum **k**idaikkum en'raan.

*****<{5}:6> And the **k**ing said unto Esther at the banquet of wine, What is thy **p**etition? and it shall be granted thee: and what is thy request? even to the half of the **k**ingdom it shall be **p**erformed.

**********<{5}:6> விருந்திலே திராட்சரசம் பரிமாறப்படுகையில், ராஜா எஸ்தரைப் பார்த்து: உன் வேண்டுதல் என்ன? அது உனக்குக் கொடுக்கப்படும்; நீ கேட்கிறது என்ன? நீ ராஜ்யத்தில் பாதிமட்டும் கேட்டாலும் கிடைக்கும் என்றான்.

<{5}:7> atha'r**k**u esthar **p**irathiyuththaramaa**ka**(**p**irathiyuththaramaa**ha**/**p**irathiyuththaramaa**ga**):

*****<{5}:7> Then answered Esther, and said, My **p**etition and my request is;

**********<{5}:7> அதற்கு எஸ்தர் பிரதியுத்தரமாக:

<{5}:8> raajaavin **k**a'n**ka**'lil(**k**a'n**ha**'lil/**k**a'n**ga**'lil) enakku**k** **k**iru**pai****k**idaiththu(**k**iru**bai****k**idaiththu), en vea'nduthalai**k** **k**atta'laiyidavum, en vi'n'na**pp**aththin**p**adi seyyavum, raajaavukkuch siththamaayirunthaal, raajaavum aamaanum naan innum thang**ka**'lukkuch(thang**ga**'lukkuch) seyya**pp**oa**ki**'ra(seyya**pp**oa**hi**'ra/seyya**pp**oa**gi**'ra) virunthukku varavea'ndum en**pa**thea(en**ba**thea) en vea'nduthalum en vi'n'na**pp**amumaayirukki'rathu; naa'laikku raajaavin so'r**p**adi seyvean en'raa'l.

*****<{5}:8> If I have found favour in the sight of the **k**ing, and if it **p**lease the **k**ing to grant my **p**etition, and to **p**erform my request, let the **k**ing and Haman come to the banquet that I shall **p**re**p**are for them, and I will do to morrow as the **k**ing hath said.

**********<{5}:8> ராஜாவின் கண்களில் எனக்குக் கிருபைகிடைத்து, என் வேண்டுதலைக் கட்டளையிடவும், என் விண்ணப்பத்தின்படி

செய்யவும், ராஜாவுக்குச் சித்தமாயிருந்தால், ராஜாவும் ஆமானும் நான் இன்னும் தங்களுக்குச் செய்யப்போகிற விருந்துக்கு வரவேண்டும் என்பதே என் வேண்டுதலும் என் விண்ணப்பமுமாயிருக்கிறது; நாளைக்கு ராஜாவின் சொற்படி செய்வேன் என்றாள்.

<{5}:9> an'raiyathinam aamaan santhoashamum manamakizhchchiyumaayp(manamahizhchchiyumaayp/manamagizhchchiyumaayp) pu'rappattaan; aanaalum raajaavin aramanai vaasalilirukki'ra morthekaay(-) thanakku mun ezhunthiraamalum asaiyaamalum irukki'rathai aamaan ka'ndapoathu, avan morthekaayinmeal(-) ukkiram ni'rainthavanaanaan.

*****<{5}:9> Then went Haman forth that day joyful and with a glad heart: but when Haman saw Mordecai in the king's gate, that he stood not up, nor moved for him, he was full of indignation against Mordecai.

**********<{5}:9> அன்றையதினம் ஆமான் சந்தோஷமும் மனமகிழ்ச்சியுமாய்ப் புறப்பட்டான்; ஆனாலும் ராஜாவின் அரமனை வாசலிலிருக்கிற மொர்தெகாய் தனக்கு முன் எழுந்திராமலும் அசையாமலும் இருக்கிறதை ஆமான் கண்டபோது, அவன் மொர்தெகாயின்மேல் உக்கிரம் நிறைந்தவனானான்.

<{5}:10> aakilum(aahilum/aagilum) aamaan athai adakkikko'ndu, than veettukku vanthu, than sineakitharaiyum(sineahitharaiyum/sineagitharaiyum) than manaiviyaakiya(manaiviyaahiya/manaiviyaagiya) sireashaiyum azhaiththu,

*****<{5}:10> Nevertheless Haman refrained himself: and when he came home, he sent and called for his friends, and Zeresh his wife.

**********<{5}:10> ஆகிலும் ஆமான் அதை அடக்கிக்கொண்டு, தன் வீட்டுக்கு வந்து, தன் சிநேகிதரையும் தன் மனைவியாகிய சிரேஷையும் அழைத்து,

<{5}:11> than aisuvariyaththin ma**ki**maiyaiyum(ma**hi**maiyaiyum/ma**gi**maiyaiyum), than **p**i'l'lai**ka**'lin(**p**i'l'lai**ha**'lin/**p**i'l'lai**ga**'lin) thiradchiyaiyum, raajaa thannai**p** **p**eriyavanaakki, thannai**p** **p**ira**pu**kka'lmealum(**p**ira**bu**kka'lmealum) raajaavin oozhiyakkaararmealum uyarththina ellaavat'raiyum aamaan avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) vivariththuchsonnaan.

*****<{5}:11> And Haman told them of the glory of his riches, and the multitude of his children, and all the things wherein the **k**ing had **p**romoted him, and how he had advanced him above the **p**rinces and servants of the **k**ing.

**********<{5}:11> தன் ஐசுவரியத்தின் மகிமையையும், தன் பிள்ளைகளின் திரட்சியையும், ராஜா தன்னைப் பெரியவனாக்கி, தன்னைப் பிரபுக்கள்மேலும் ராஜாவின் ஊழியக்காரர்மேலும் உயர்த்தின எல்லாவற்றையும் ஆமான் அவர்களுக்கு விவரித்துச்சொன்னான்.

<{5}:12> **p**innaiyum aamaan: raajasthireeyaa**ki**ya(raajasthireeyaa**hi**ya/raajasthireeyaa**gi**ya) estharum thaan seytha virunthukku raajaavudanea**k**ooda ennaiththavira vea'roruvaraiyum azhaikkavillai; naa'laikkum

raajaavudanea**k**ooda naan virunthukku varavazhaikka**pp**attirukki'rean.

*****<{5}:12> Haman said moreover, Yea, Esther the queen did let no man come in with the **k**ing unto the banquet that she had **p**re**p**ared but myself; and to morrow am I invited unto her also with the **k**ing.

**********<{5}:12> பின்னையும் ஆமான்: ராஜஸ்திரீயாகிய எஸ்தரும் தான் செய்த விருந்துக்கு ராஜாவுடனேகூட என்னைத்தவிர வேறொருவரையும் அழைக்கவில்லை; நாளைக்கும் ராஜாவுடனேகூட நான் விருந்துக்கு வரவழைக்கப்பட்டிருக்கிறேன்.

<{5}:13> aanaalum antha yoothanaa**ki**ya(yoothanaa**hi**ya/yoothanaa**gi**ya) morthe**kaa**y(-) raajaavin aramanaivaasalil ud**k**aarnthirukki'rathai naan **k**aa'numa'lavum avaiyellaam enakku on'rumillaiyen'raan.

*****<{5}:13> Yet all this availeth me nothing, so long as I see Mordecai the Jew sitting at the **k**ing's gate.

**********<{5}:13> ஆனாலும் அந்த யூதனாகிய மொர்தெகாய் ராஜாவின் அரமனைவாசலில் உட்கார்ந்திருக்கிறதை நான் காணுமளவும் அவையெல்லாம் எனக்கு ஒன்றுமில்லையென்றான்.

<{5}:14> a**pp**ozhuthu avan manaiviyaa**ki**ya(manaiviyaa**hi**ya/manaiviyaa**gi**ya) sireashum avanudaiya sinea**ki**thar(sinea**hi**thar/sinea**gi**thar) ellaarum avanai**p** **p**aarththu: aim**pa**thumuzha(aim**ba**thumuzha) uyaramaana oru thookkumaram seyya**pp**adavea'ndum; athilea morthe**kaa**yai(-) thookki**pp**oadum**p**adi naa'laiyaththinam neer raajaavukkuch sollavea'ndum; **p**in**pu**(**p**in**bu**) santhoashamaay raajaavudanea**k**ooda

virunthukkup poakalaam(poahalaam/poagalaam) en'raarka'l(en'raarha'l/en'raarga'l); inthak kaariyam aamaanukku nan'raayk ka'ndathinaal thookkumaraththaich seyviththaan.

*****<{5}:14> Then said Zeresh his wife and all his friends unto him, Let a gallows be made of fifty cubits high, and to morrow speak thou unto the king that Mordecai may be hanged thereon: then go thou in merrily with the king unto the banquet. And the thing pleased Haman; and he caused the gallows to be made.

**********<{5}:14> அப்பொழுது அவன் மனைவியாகிய சிரேஷும் அவனுடைய சிநேகிதர் எல்லாரும் அவனைப் பார்த்து: ஐம்பதுமுழ உயரமான ஒரு தூக்குமரம் செய்யப்படவேண்டும்; அதிலே மொர்தெகாயை தூக்கிப்போடும்படி நாளையத்தினம் நீர் ராஜாவுக்குச் சொல்லவேண்டும்; பின்பு சந்தோஷமாய் ராஜாவுடனேகூட விருந்துக்குப் போகலாம் என்றார்கள்; இந்தக் காரியம் ஆமானுக்கு நன்றாய்க் கண்டதினால் தூக்குமரத்தைச் செய்வித்தான்.

|esthar 6|

*****|Esther 6|

**********|எஸ்தர் 6|

<{6}:1> antha raaththiriyilea raajaavukku niththirai varaathapadiyinaal, kaalavarththamaanangka'l(kaalavarththamaanangga'l) ezhuthiyirukki'ra nadapadi pusthakaththaik(pusthahaththaik/pusthagaththaik) ko'nduvarachsonnaan; athu

raajasamu**ka**ththil(raajasamu**ha**ththil/raajasamu**ga**ththil) vaasikka**pp**attathu.

*****<{6}:1> On that night could not the **k**ing slee**p**, and he commanded to bring the boo**k** of records of the chronicles; and they were read before the **k**ing.

**********<{6}:1> அந்த ராத்திரியிலே ராஜாவுக்கு நித்திரை வராதபடியினால், காலவர்த்தமானங்கள் எழுதியிருக்கிற நடபடி புஸ்தகத்தைக் கொண்டுவரச்சொன்னான்; அது ராஜசமுகத்தில் வாசிக்கப்பட்டது.

<{6}:2> a**pp**ozhuthu vaasa'r **k**aavalaa'laril raajaavin ira'ndu **p**irathaani**ka**'laa**ki**ya(**p**irathaani**ha**'laa**hi**ya/**p**irathaani**ga**'laa**gi**ya) **pik**thaanaavum(**bik**thaanaavum) theareasum, raajaavaa**ki**ya(raajaavaa**hi**ya/raajaavaa**gi**ya) a**kaa**svearuvinmeal(a**haa**svearuvinmeal/a**gaa**svearuvinmeal) **k**ai**p**oada**pp**aarththa seythiyai morthe**kaa**y(-) a'riviththaan en'ru ezhuthiyirukki'rathu vaasikka**pp**attathu.

*****<{6}:2> And it was found written, that Mordecai had told of Bigthana and Teresh, two of the **k**ing's chamberlains, the **k**ee**p**ers of the door, who sought to lay hand on the **k**ing Ahasuerus.

**********<{6}:2> அப்பொழுது வாசற் காவலாளரில் ராஜாவின் இரண்டு பிரதானிகளாகிய பிக்தானாவும் தேரேசும், ராஜாவாகிய அகாஸ்வேருவின்மேல் கைபோடப்பார்த்த செய்தியை மொர்தெகாய் அறிவித்தான் என்று எழுதியிருக்கிறது வாசிக்கப்பட்டது.

<{6}:3> a**pp**ozhuthu raajaa: itha'r**k**aa**ka**(itha'r**k**aa**ha**/itha'r**k**aa**ga**) morthe**kaa**ykku(-) **k**anamum meanmaiyum seyya**pp**attathaa en'ru **k**eattaan. atha'r**k**u raajaavaich seavikki'ra oozhiyakkaarar: avanukku on'rum seyya**pp**adavillai en'ru sonnaar**ka**'l(sonnaar**ha**'l/sonnaar**ga**'l).

*****<{6}:3> And the **k**ing said, What honour and dignity hath been done to Mordecai for this? Then said the **k**ing's servants that ministered unto him, There is nothing done for him.

**********<{6}:3> அப்பொழுது ராஜா: இதற்காக மொர்தெகாய்க்கு கனமும் மேன்மையும் செய்யப்பட்டதா என்று கேட்டான். அதற்கு ராஜாவைச் சேவிக்கிற ஊழியக்காரர்: அவனுக்கு ஒன்றும் செய்யப்படவில்லை என்று சொன்னார்கள்.

<{6}:4> aamaan thaan seytha thookkumaraththilea morthe**kaa**yaith(-) thookki**pp**oadavea'ndumen'ru, raajaavidaththil **p**easum**p**adi raaja aramanaiyin ve'limut'raththilea vanthirunthaan. a**pp**ozhuthu raajaa: mut'raththilirukki'rathu yaar en'ru **k**eattaan.

*****<{6}:4> And the **k**ing said, Who is in the court? Now Haman was come into the outward court of the **k**ing's house, to s**p**ea**k** unto the **k**ing to hang Mordecai on the gallows that he had **p**re**p**ared for him.

**********<{6}:4> ஆமான் தான் செய்த தூக்குமரத்திலே மொர்தெகாயைத் தூக்கிப்போடவேண்டுமென்று, ராஜாவிடத்தில் பேசும்படி ராஜ அரமனையின் வெளிமுற்றத்திலே வந்திருந்தான். அப்பொழுது ராஜா: முற்றத்திலிருக்கிறது யார் என்று கேட்டான்.

<{6}:5> raajaavin oozhiyakkaarar avanai noakki: ithoa, aamaan mut'raththilea ni'r**k**i'raan en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l); raajaa: avan u'l'lea varattum en'raan.

*****<{6}:5> And the **k**ing's servants said unto him, Behold, Haman standeth in the court. And the **k**ing said, Let him come in.

**********<{6}:5> ராஜாவின் ஊழியக்காரர் அவனை நோக்கி: இதோ, ஆமான் முற்றத்திலே நிற்கிறான் என்றார்கள்; ராஜா: அவன் உள்ளே வரட்டும் என்றான்.

<{6}:6> aamaan u'l'lea vantha**p**oathu, raajaa avanai noakki: raajaa **k**anam**p**a'n'na virum**puki**'ra(virum**buhi**'ra/virum**bugi**'ra) manushanukku enna seyya**pp**adavea'ndum en'ru **k**eattaan; atha'r**k**u aamaan, ennaiyan'ri, yaarai raajaa **k**anam**p**a'n'na virum**pu**vaar(virum**bu**vaar) en'ru than manathilea ninaiththu,

*****<{6}:6> So Haman came in. And the **k**ing said unto him, What shall be done unto the man whom the **k**ing delighteth to honour? Now Haman thought in his heart, To whom would the **k**ing delight to do honour more than to myself?

**********<{6}:6> ஆமான் உள்ளே வந்தபோது, ராஜா அவனை நோக்கி: ராஜா கனம்பண்ண விரும்புகிற மனுஷனுக்கு என்ன செய்யப்படவேண்டும் என்று கேட்டான்; அதற்கு ஆமான், என்னையன்றி, யாரை ராஜா கனம்பண்ண விரும்புவார் என்று தன் மனதிலே நினைத்து,

<{6}:7> raajaavai noakki: raajaa **k**anam**p**a'n'na virum**puki**'ra(virum**buhi**'ra/virum**bugi**'ra) manushanukkuch seyyavea'ndiyathu ennaven'raal,

*****<{6}:7> And Haman answered the king, For the man whom the king delighteth to honour,

**********<{6}:7> ராஜாவை நோக்கி: ராஜா கனம்பண்ண விரும்புகிற மனுஷனுக்குச் செய்யவேண்டியது என்னவென்றால்,

<{6}:8> raajaa uduththikko'l'luki'ra(uduththikko'l'luhi'ra/uduththikko'l'lugi'ra) raajavasthiramum, raajaa ea'ruki'ra(ea'ruhi'ra/ea'rugi'ra) kuthiraiyum, avar sirasilea tharikkappadum raajamudiyum ko'nduvarappadavea'ndum.

*****<{6}:8> Let the royal apparel be brought which the king useth to wear, and the horse that the king rideth upon, and the crown royal which is set upon his head:

**********<{6}:8> ராஜா உடுத்திக்கொள்ளுகிற ராஜவஸ்திரமும், ராஜா ஏறுகிற குதிரையும், அவர் சிரசிலே தரிக்கப்படும் ராஜமுடியும் கொண்டுவரப்படவேண்டும்.

<{6}:9> antha vasthiramum kuthiraiyum raajaavudaiya pirathaana pirapukka'lil(pirabukka'lil) oruvanudaiya kaiyilea kodukkappadavea'ndum; raajaa kanampa'n'na virumpuki'ra(virumbuhi'ra/virumbugi'ra) manushanai alangkariththapin(alanggariththapin), avanaik kuthiraiyinmeal eat'ri, nakaraveethiyil(nahar aveethiyil/nagaraveethiyil) ulaavumpadi seythu, raajaa kanampa'n'na virumpuki'ra(virumbuhi'ra/virumbugi'ra) manushanukku ippadiyea seyyappadum en'ru avanukku munpaakak(munbaahak/munbaagak) koo'rappadavea'ndum en'raan.

*****<{6}:9> And let this apparel and horse be delivered to the hand of one of the king's most noble princes, that they may

array the man withal whom the **k**ing delighteth to honour, and bring him on horseback through the street of the city, and **p**roclaim before him, Thus shall it be done to the man whom the **k**ing delighteth to honour.

**********<{6}:9> அந்த வஸ்திரமும் குதிரையும் ராஜாவுடைய பிரதான பிரபுக்களில் ஒருவனுடைய கையிலே கொடுக்கப்படவேண்டும்; ராஜா கனம்பண்ண விரும்புகிற மனுஷனை அலங்கரித்தபின், அவனைக் குதிரையின்மேல் ஏற்றி, நகரவீதியில் உலாவும்படி செய்து, ராஜா கனம்பண்ண விரும்புகிற மனுஷனுக்கு இப்படியே செய்யப்படும் என்று அவனுக்கு முன்பாகக் கூறப்படவேண்டும் என்றான்.

<{6}:10> a**pp**ozhuthu raajaa aamaanai noakki: seekkiramaay nee sonna**p**adi vasthiraththaiyum **k**uthiraiyaiyum **k**o'ndu**p**oay, raaja aramanaiyin vaasalil ud**k**aarnthirukki'ra yoothanaa**ki**ya(yoothanaa**hi**ya/yoothanaa**gi**ya) morthe**kaa**ykku(-) antha**pp**ira**kaa**ram(antha**pp**ira**haa**ram/antha**pp**ira**gaa**ram) sey; nee sonna ellaavat'rilum on'rum thava'raatha**p**adi **p**aar en'raan.

*****<{6}:10> Then the **k**ing said to Haman, Ma**k**e haste, and ta**k**e the a**pp**arel and the horse, as thou hast said, and do even so to Mordecai the Jew, that sitteth at the **k**ing's gate: let nothing fail of all that thou hast s**p**o**k**en.

**********<{6}:10> அப்பொழுது ராஜா ஆமானை நோக்கி: சீக்கிரமாய் நீ சொன்னபடி வஸ்திரத்தையும் குதிரையையும் கொண்டுபோய், ராஜ அரமனையின் வாசலில் உட்கார்ந்திருக்கிற யூதனாகிய

மொர்தெகாய்க்கு அந்தப்பிரகாரம் செய்; நீ சொன்ன எல்லாவற்றிலும் ஒன்றும் தவறாதபடி பார் என்றான்.

<{6}:11> a**pp**adiyea aamaan vasthiraththaiyum **k**uthiraiyaiyum **k**o'ndu**p**oay, morthe**kaa**yai(-) alang**ka**riththu(alang**ga**riththu), avanai**k** **k**uthiraiyinmeal eat'ri, na**ka**raveethiyil(na**ha**raveethiyil/na**ga**raveethiyil) ulaavum**p**adi seythu, raajaa **k**anam**p**a'n'na virum**puki**'ra(virum**buhi**'ra/virum**bugi**'ra) manushanukku i**pp**adiyea seyya**pp**adum en'ru avanukku mun**paaka****k**(mun**baaha****k**/mun**baaga****k**) **k**oo'rinaan.

*****<{6}:11> Then too**k** Haman the a**pp**arel and the horse, and arrayed Mordecai, and brought him on horseback through the street of the city, and **p**roclaimed before him, Thus shall it be done unto the man whom the **k**ing delighteth to honour.

**********<{6}:11> அப்படியே ஆமான் வஸ்திரத்தையும் குதிரையையும் கொண்டுபோய், மொர்தெகாயை அலங்கரித்து, அவனைக் குதிரையின்மேல் ஏற்றி, நகரவீதியில் உலாவும்படி செய்து, ராஜா கனம்பண்ண விரும்புகிற மனுஷனுக்கு இப்படியே செய்யப்படும் என்று அவனுக்கு முன்பாகக் கூறினான்.

<{6}:12> **p**in**pu**(**p**in**bu**) morthe**kaa**y(-) raajaavin aramanaivaasalukkuth thirum**pi**vanthaan(thirum**bi**vanthaan); aamaanoaven'raal sa**gnch**ala**pp**attu mukkaadittukko'ndu than veettukkuth theeviriththu**pp**oanaan.

*****<{6}:12> And Mordecai came again to the **k**ing's gate. But Haman hasted to his house mourning, and having his head covered.

**********<{6}:12> பின்பு மொர்தெகாய் ராஜாவின் அரமனைவாசலுக்குத் திரும்பிவந்தான்; ஆமானோவென்றால் சஞ்சலப்பட்டு முக்காடிட்டுக்கொண்டு தன் வீட்டுக்குத் தீவிரித்துப்போனான்.

<{6}:13> aamaan thanakku nearitta ellaavat'raiyum than manaiviyaa**ki**ya(manaiviyaa**hi**ya/manaiviyaa**gi**ya) sireashukkum than sinea**ki**thar(sinea**hi**thar/sinea**gi**thar) ellaarukkum a'riviththa**p**oathu, avanudaiya aaloasanaikkaararum avan manaiviyaa**ki**ya(manaiviyaa**hi**ya/manaiviyaa**gi**ya) sireashum avanai**p** **p**aarththu: morthe**kaa**ykku(-) mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) neer thaazhnthu**p**oa**ka**th(thaazhnthu**p**oa**ha**th/thaazhnthu**p**oa**ga**th) thodang**ki**neer(thodang**gi**neer); avan yootha**k**ulamaanaal, neer avanai mea'r**k**o'l'laamal avanukku mun**paaka**th(mun**baaha**th/mun**baaga**th) thaazhnthu**p**oavathu ni**chch**ayam en'raar**ka**'l(en'raar**ha**'l/en'raar**ga**'l).

*****<{6}:13> And Haman told Zeresh his wife and all his friends every thing that had befallen him. Then said his wise men and Zeresh his wife unto him, If Mordecai be of the seed of the Jews, before whom thou hast begun to fall, thou shalt not **p**revail against him, but shalt surely fall before him.

**********<{6}:13> ஆமான் தனக்கு நேரிட்ட எல்லாவற்றையும் தன் மனைவியாகிய சிரேஷுக்கும் தன் சிநேகிதர் எல்லாருக்கும் அறிவித்தபோது, அவனுடைய ஆலோசனைக்காரரும் அவன் மனைவியாகிய சிரேஷும் அவனைப் பார்த்து: மொர்தெகாய்க்கு முன்பாக நீர் தாழ்ந்துபோகத்

தொடங்கினீர்; அவன் யூதகுலமானால், நீர் அவனை மேற்கொள்ளாமல் அவனுக்கு முன்பாகத் தாழ்ந்துபோவது நிச்சயம் என்றார்கள்.

<{6}:14> avarka'l(avarha'l/avarga'l) ippadip peasikko'ndirukkumpoathea, raajaavin pirathaanika'l(pirathaaniha'l/pirathaaniga'l) vanthu, esthar seytha virunthukku vara aamaanaith thurithappaduththinaarka'l(thurithappaduththinaarha'l/thurithappaduththinaarga'l).

*****<{6}:14> And while they were yet talking with him, came the king's chamberlains, and hasted to bring Haman unto the banquet that Esther had prepared.

**********<{6}:14> அவர்கள் இப்படிப் பேசிக்கொண்டிருக்கும்போதே, ராஜாவின் பிரதானிகள் வந்து, எஸ்தர் செய்த விருந்துக்கு வர ஆமானைத் துரிதப்படுத்தினார்கள்.

|esthar 7|

*****|Esther 7|

**********|எஸ்தர் 7|

<{7}:1> raajaaththiyaakiya(raajaaththiyaahiya/raajaaththiyaagiya) estharudanea virunthu'n'na, raajaavum aamaanum vanthapoathu,

*****<{7}:1> So the king and Haman came to banquet with Esther the queen.

**********<{7}:1> ராஜாத்தியாகிய எஸ்தருடனே விருந்துண்ண, ராஜாவும் ஆமானும் வந்தபோது,

<{7}:2> ira'ndaam naa'l virunthil thiraadcharasam **p**arimaa'ra**pp**adum**p**oathu, raajaa estharai noakki: esthar raajaaththiyea, un vea'nduthal enna? athu unakku**k** **k**odukka**pp**adum; nee **k**ead**k**i'ra man'raattu enna? nee raajyaththil **p**aathimattum **k**eattaalum **k**idaikkum en'raan.

*****<{7}:2> And the **k**ing said again unto Esther on the second day at the banquet of wine, What is thy **p**etition, queen Esther? and it shall be granted thee: and what is thy request? and it shall be **p**erformed, even to the half of the **k**ingdom.

**********<{7}:2> இரண்டாம் நாள் விருந்தில் திராட்சரசம் பரிமாறப்படும்போது, ராஜா எஸ்தரை நோக்கி: எஸ்தர் ராஜாத்தியே, உன் வேண்டுதல் என்ன? அது உனக்குக் கொடுக்கப்படும்; நீ கேட்கிற மன்றாட்டு என்ன? நீ ராஜ்யத்தில் பாதிமட்டும் கேட்டாலும் கிடைக்கும் என்றான்.

<{7}:3> a**pp**ozhuthu raajaaththiyaa**ki**ya(raajaaththiyaa**hi**ya/raajaaththiyaa**gi**ya) esthar **p**irathiyuththaramaa**ka**(**p**irathiyuththaramaa**ha**/**p**irathiyuththaramaa**ga**): raajaavea, ummudaiya **k**a'n**ka**'lil(**k**a'n**ha**'lil/**k**a'n**ga**'lil) enakku**k** **k**iru**pai**(**k**iru**bai**) **k**idaiththu, raajaavukkuch siththamaayirunthaal en vea'nduthalukku en jeevanum, en man'raattukku en janang**ka**'lum(janang**ga**'lum) enakku**k** **k**atta'laiyida**pp**aduvathaa**ka**(**k**atta'laiyida**pp**aduvathaa**ha**/**k**atta'laiyida**p** **p**aduvathaa**ga**).

*****<{7}:3> Then Esther the queen answered and said, If I have found favour in thy sight, O **k**ing, and if it **p**lease the **k**ing, let my life be given me at my **p**etition, and my **p**eo**p**le at my request:

**********<{7}:3> அப்பொழுது ராஜாத்தியாகிய எஸ்தர் பிரதியுத்தரமாக: ராஜாவே, உம்முடைய கண்களில் எனக்குக் கிருபை கிடைத்து, ராஜாவுக்குச் சித்தமாயிருந்தால் என் வேண்டுதலுக்கு என் ஜீவனும், என் மன்றாட்டுக்கு என் ஜனங்களும் எனக்குக் கட்டளையிடப்படுவதாக.

<{7}:4> engka'lai(engga'lai) azhiththu**k** **k**on'ru nirmoolamaakkum**p**adi naanum en janangka'lum(janangga'lum) vi'r**k**a**pp**attoam; adimaika'laakavum(adimaiha'laahavum/adimaiga'laagavum) ve'l'laattika'laakavum(ve'l'laattiha'laahavum/ve'l'laattiga'laagavum) vi'r**k**a**pp**attu**pp**oanaalum naan mavunamaayiru**pp**ean; i**pp**ozhuthoa raajaavukku u'ndaakum(u'ndaahum/u'ndaagum) nashdaththukku anthach saththuru uththaravaatham**p**a'n'na mudiyaathu en'raa'l.

*****<{7}:4> For we are sold, I and my **p**eo**p**le, to be destroyed, to be slain, and to **p**erish. But if we had been sold for bondmen and bondwomen, I had held my tongue, although the enemy could not countervail the **k**ing's damage.

**********<{7}:4> எங்களை அழித்துக் கொன்று நிர்மூலமாக்கும்படி நானும் என் ஜனங்களும் விற்கப்பட்டோம்; அடிமைகளாகவும் வெள்ளாட்டிகளாகவும் விற்கப்பட்டுப்போனாலும் நான் மவுனமாயிருப்பேன்; இப்பொழுதோ ராஜாவுக்கு உண்டாகும் நஷ்டத்துக்கு அந்தச் சத்துரு உத்தரவாதம்பண்ண முடியாது என்றாள்.

<{7}:5> a**pp**ozhuthu raajaavaakiya(raajaavaahiya/raajaavaagiya) akaasvearu(ahaasvearu/agaasvearu) ma'rumozhiyaaka(ma'rumozhiyaaha/ma'rumozhiyaaga),

raajaaththiyaa**ki**ya(raajaaththiyaa**hi**ya/raajaaththiyaa**gi**ya) estharai noakki: i**pp**adich seyyath thu'ni**ka**rang**k**o'ndavan(thu'ni**ha**rang**k**o'ndavan/thu'ni**ga**rang**k**o'ndavan) yaar? avan eng**kea**(eng**gea**)? en'raan.

*****<{7}:5> Then the **k**ing Ahasuerus answered and said unto Esther the queen, Who is he, and where is he, that durst **p**resume in his heart to do so?

**********<{7}:5> அப்பொழுது ராஜாவாகிய அகாஸ்வேரு மறுமொழியாக, ராஜாத்தியாகிய எஸ்தரை நோக்கி: இப்படிச் செய்யத் துணிகரங்கொண்டவன் யார்? அவன் எங்கே? என்றான்.

<{7}:6> atha'r**k**u esthar: saththuruvum **p**a**kai**gnanumaa**ki**ya(**p**a**hai**gnanumaa**hi**ya/**p**a**gai**gnanumaa**gi**ya) antha manithan inthath thushda aamaanthaan en'raa'l; a**pp**ozhuthu raajaavukkum raajaaththikkum mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) aamaan thi**ki**ladainthaan(thi**hi**ladainthaan/thi**gi**ladainthaan).

*****<{7}:6> And Esther said, The adversary and enemy is this wic**k**ed Haman. Then Haman was afraid before the **k**ing and the queen.

**********<{7}:6> அதற்கு எஸ்தர்: சத்துருவும் பகைஞனுமாகிய அந்த மனிதன் இந்தத் துஷ்ட ஆமான்தான் என்றாள்; அப்பொழுது ராஜாவுக்கும் ராஜாத்திக்கும் முன்பாக ஆமான் திகிலடைந்தான்.

<{7}:7> raajaa ukkiraththoadea thiraadcharasa**pp**anthiyai vittezhunthu, aramanaith thoattaththi'r**kup** **p**oanaan; raajaavinaal thanakku**p** **p**ollaa**pp**u nir'nayikka**pp**attathen'ru aamaan **k**a'ndu, raajaaththiyaa**ki**ya(raajaaththiyaa**hi**ya/raajaaththiyaa**gi**ya)

estharidaththil than
piraa'nanukkaa**ka**(**p**iraa'nanukkaa**ha**/**p**iraa'nanukkaa**ga**)
vi'n'na**pp**am**p**a'n'na ezhunthunin'raan.

*****<{7}:7> And the **k**ing arising from the banquet of wine in his wrath went into the **p**alace garden: and Haman stood u**p** to ma**k**e request for his life to Esther the queen; for he saw that there was evil determined against him by the **k**ing.

**********<{7}:7> ராஜா உக்கிரத்தோடே திராட்சரசப்பந்தியை விட்டெழுந்து, அரமனைத் தோட்டத்திற்குப் போனான்; ராஜாவினால் தனக்குப் பொல்லாப்பு நிர்ணயிக்கப்பட்டதென்று ஆமான் கண்டு, ராஜாத்தியாகிய எஸ்தரிடத்தில் தன் பிராணனுக்காக விண்ணப்பம்பண்ண எழுந்துநின்றான்.

<{7}:8> raajaa aramanaith thoattaththilirunthu thiraadcharasam **p**arimaa'ra**pp**atta idaththukkuth thirum**pi**varu**kai**yil(thirum**bi**varu**hai**yil/thirum**bi**varu**gai**yil), esthar ud**k**aarnthirukki'ra meththaiyinmeal aamaan vizhunthu**k**idanthaan; a**pp**ozhuthu raajaa: naan aramanaiyilirukkum**p**oathea en **k**a'nmunnea ivan raajaaththiyai**p** **pa**lavantham(**ba**lavantham) seyyavea'ndumen'rirukki'raanoa en'raan; intha vaarththai raajaavin vaayilirunthu **p**i'ranthavudanea aamaanin mu**ka**ththai(mu**ha**ththai/mu**ga**ththai) moodi**pp**oattaar**ka**'l(moodi**pp**oattaar**ha**'l/moodi**pp**oattaar**ga**'l).

*****<{7}:8> Then the **k**ing returned out of the **p**alace garden into the **p**lace of the banquet of wine; and Haman was fallen u**p**on the bed whereon Esther was. Then said the **k**ing, Will he force the queen also before me in the house? As the word went out of the **k**ing's mouth, they covered Haman's face.

**********<{7}:8> ராஜா அரமனைத் தோட்டத்திலிருந்து திராட்சரசம் பரிமாறப்பட்ட இடத்துக்குத் திரும்பிவருகையில், எஸ்தர் உட்கார்ந்திருக்கிற மெத்தையின்மேல் ஆமான் விழுந்துகிடந்தான்; அப்பொழுது ராஜா: நான் அரமனையிலிருக்கும்போதே என் கண்முன்னே இவன் ராஜாத்தியைப் பலவந்தம் செய்யவேண்டுமென்றிருக்கிறானோ என்றான்; இந்த வார்த்தை ராஜாவின் வாயிலிருந்து பிறந்தவுடனே ஆமானின் முகத்தை மூடிப்போட்டார்கள்.

<{7}:9> a**pp**ozhuthu raajasamu**ka**ththil(raajasamu**ha**ththil/raajasamu**ga**ththil) irukki'ra **p**irathaani**ka**'lil(**p**irathaani**ha**'lil/**p**irathaani**ga**'lil) a'r**poa**naa(a'r**boa**naa) ennum oruvan: ithoa, raajaavin nanmaikkaa**kap**(nanmaikkaa**hap**/nanmaikkaa**gap**) **p**easina morthe**kaa**ykku(-) aamaan seyviththa aim**pa**thu(aim**ba**thu) muzha uyaramaana thookkumaram aamaanin veetta'ndai naatta**pp**attirukki'rathu en'raan; a**pp**ozhuthu raajaa: athilea avanaith thookki**pp**oadung**ka**'l(thookki**pp**oadung**ga**'l) en'raan.

*****<{7}:9> And Harbonah, one of the chamberlains, said before the **k**ing, Behold also, the gallows fifty cubits high, which Haman had made for Mordecai, who had s**p**o**k**en good for the **k**ing, standeth in the house of Haman. Then the **k**ing said, Hang him thereon.

**********<{7}:9> அப்பொழுது ராஜசமுகத்தில் இருக்கிற பிரதானிகளில் அற்போனா என்னும் ஒருவன்: இதோ, ராஜாவின் நன்மைக்காகப் பேசின மொர்தெகாய்க்கு ஆமான் செய்வித்த ஐம்பது முழ உயரமான

தூக்குமரம் ஆமானின் வீட்டண்டை நாட்டப்பட்டிருக்கிறது என்றான்; அப்பொழுது ராஜா: அதிலே அவனைத் தூக்கிப்போடுங்கள் என்றான்.

<{7}:10> a**pp**adiyea aamaan morthe**kaa**ykku(-) aayaththam**p**a'n'nina thookkumaraththil aamaanaiyea thookki**pp**oattaar**ka**'l(thookki**pp**oattaar**ha**'l/thookki**pp**oattaar**ga**'l); a**pp**ozhuthu raajaavin ukkiram tha'ninthathu.

*****<{7}:10> So they hanged Haman on the gallows that he had **p**re**p**ared for Mordecai. Then was the **k**ing's wrath **p**acified.

**********<{7}:10> அப்படியே ஆமான் மொர்தெகாய்க்கு ஆயத்தம்பண்ணின தூக்குமரத்தில் ஆமானையே தூக்கிப்போட்டார்கள்; அப்பொழுது ராஜாவின் உக்கிரம் தணிந்தது.

|esthar 8|

*****|Esther 8|

**********|எஸ்தர் 8|

<{8}:1> an'raiyathinam a**kaa**svearu(a**haa**svearu/a**gaa**svearu) raajaa yootharin saththuruvaayiruntha aamaanin veettai raajaaththiyaa**ki**ya(raajaaththiyaa**hi**ya/raajaaththiyaa**gi**ya) estharukku**k** **k**oduththaan; morthe**kaa**y(-) raajasamu**ka**ththil(raajasamu**ha**ththil/raajasamu**ga**ththil) vanthaan; avan thanakku inna u'ravu en'ru esthar a'riviththirunthaa'l.

*****<{8}:1> On that day did the **k**ing Ahasuerus give the house of Haman the Jews' enemy unto Esther the queen. And Mordecai came before the **k**ing; for Esther had told what he was unto her.

**********<{8}:1> அன்றையதினம் அகாஸ்வேரு ராஜா யூதரின் சத்துருவாயிருந்த ஆமானின் வீட்டை ராஜாத்தியாகிய எஸ்தருக்குக் கொடுத்தான்; மொர்தெகாய் ராஜசமுகத்தில் வந்தான்; அவன் தனக்கு இன்ன உறவு என்று எஸ்தர் அறிவித்திருந்தாள்.

<{8}:2> raajaa aamaanin **k**aiyilirunthu vaang**ki****pp**oatta(vaang**gi****pp**oatta) thammudaiya moathiraththai eduththu, athai morthe**kaa**ykku**k**(-) **k**oduththaan; esthar morthe**kaa**yai(-) aamaanin aramanaikku athi**kaa**riyaa**ka**(athi**haa**riyaa**ha**/athi**gaa**riyaa**ga**) vaiththaa'l.

*****<{8}:2> And the **k**ing too**k** off his ring, which he had ta**k**en from Haman, and gave it unto Mordecai. And Esther set Mordecai over the house of Haman.

**********<{8}:2> ராஜா ஆமானின் கையிலிருந்து வாங்கிப்போட்ட தம்முடைய மோதிரத்தை எடுத்து, அதை மொர்தெகாய்க்குக் கொடுத்தான்; எஸ்தர் மொர்தெகாயை ஆமானின் அரமனைக்கு அதிகாரியாக வைத்தாள்.

<{8}:3> **p**innum esthar raajasamu**ka**ththil(raajasamu**ha**ththil/raajasamu**ga**ththil) **p**easi, avan **p**aathang**ka**'lil(**p**aathang**ga**'lil) vizhunthu azhuthu, aa**kaaki**yanaana(aa**haaki**yanaana/aa**gaaki**yanaana) aamaanin theevinaiyaiyum avan yootharukku viroathagnseyya yoasiththa yoasanaiyaiyum **p**ari**ka**rikka(**p**ari**ha**rikka/**p**ari**ga**rikka) avanidaththil vi'n'na**pp**am**p**a'n'ninaa'l.

*****<{8}:3> And Esther s**p**a**k**e yet again before the **k**ing, and fell down at his feet, and besought him with tears to **p**ut away the mischief of Haman the Agagite, and his device that he had devised against the Jews.

**********<{8}:3> பின்னும் எஸ்தர் ராஜசமுகத்தில் பேசி, அவன் பாதங்களில் விழுந்து அழுது, ஆகாகியனான ஆமானின் தீவினையையும் அவன் யூதருக்கு விரோதஞ்செய்ய யோசித்த யோசனையையும் பரிகரிக்க அவனிடத்தில் விண்ணப்பம்பண்ணினாள்.

<{8}:4> a**pp**ozhuthu raajaa **p**o'rseng**koa**lai(**p**o'rsengg**oa**lai) estharukku neettinaan; esthar ezhunthirunthu raajasamu**ka**ththil(raajasamu**ha**ththil/raajasamu**ga**ththil) nin'ru:

*****<{8}:4> Then the **k**ing held out the golden scе**p**tre toward Esther. So Esther arose, and stood before the **k**ing,

**********<{8}:4> அப்பொழுது ராஜா பொற்செங்கோலை எஸ்தருக்கு நீட்டினான்; எஸ்தர் எழுந்திருந்து ராஜசமுகத்தில் நின்று:

<{8}:5> raajaavukkuch siththamaayirunthu avar samu**ka**ththil(samu**ha**ththil/samu**ga**ththil) enakku**k** **k**iru**pai****k**idaiththu(**k**iru**bai****k**idaiththu), raajasamu**ka**ththil(raajasamu**ha**ththil/raajasamu**ga**ththil) naan sollum vaarththai sariyen'ru **k**aa'na**pp**attu, avarudaiya **k**a'n**ka**'lukku(**k**a'n**ha**'lukku/**k**a'n**ga**'lukku) naan **p**iriyamaayirunthaal, raajaavin naadu**ka**'lilellaam(naadu**ha**'lilellaam/naadu**ga**'lilellaam) irukki'ra yootharai azhikkavea'ndum en'ru ammethaaththaavin **k**umaaranaa**ki**ya(**k**umaaranaa**hi**ya/**k**umaaranaa**gi**ya) aamaan ennum aa**kaaki**yan(aa**haaki**yan/aa**gaaki**yan) theevinaiyaay ezhuthina

katta'laika'l(**k**atta'laiha'l/**k**atta'laiga'l) sellaama'r**p**oaka**pp**a'n'num**p**adi(sellaama'r**p**oaha**pp**a'n'num**p**adi/sellaama'r**p**oaga**pp**a'n'num**p**adi) ezhuthi anu**pp**a**pp**adavea'ndum.

*****<{8}:5> And said, If it **p**lease the **k**ing, and if I have found favour in his sight, and the thing seem right before the **k**ing, and I be **p**leasing in his eyes, let it be written to reverse the letters devised by Haman the son of Hammedatha the Agagite, which he wrote to destroy the Jews which are in all the **k**ing's **p**rovinces:

**********<{8}:5> ராஜாவுக்குச் சித்தமாயிருந்து அவர் சமுகத்தில் எனக்குக் கிருபைகிடைத்து, ராஜசமுகத்தில் நான் சொல்லும் வார்த்தை சரியென்று காணப்பட்டு, அவருடைய கண்களுக்கு நான் பிரியமாயிருந்தால், ராஜாவின் நாடுகளிலெல்லாம் இருக்கிற யூதரை அழிக்கவேண்டும் என்று அம்மெதாத்தாவின் குமாரனாகிய ஆமான் என்னும் ஆகாகியன் தீவினையாய் எழுதின கட்டளைகள் செல்லாமற்போகப்பண்ணும்படி எழுதி அனுப்பப்படவேண்டும்.

<{8}:6> en janaththinmeal varum **p**ollaa**pp**ai naan e**pp**adi**p** **p**aarkkakkoodum? en **k**ulaththukku varum azhivai naan e**pp**adich sakikkakkoodum(sahikkakkoodum/sagikkakkoodum)? en'raa'l.

*****<{8}:6> For how can I endure to see the evil that shall come unto my **p**eo**p**le? or how can I endure to see the destruction of my **k**indred?

**********<{8}:6> என் ஜனத்தின்மேல் வரும் பொல்லாப்பை நான் எப்படிப் பார்க்கக்கூடும்? என் குலத்துக்கு வரும் அழிவை நான் எப்படிச் சகிக்கக்கூடும்? என்றாள்.

<{8}:7> a**pp**ozhuthu a**k**aasvearu(a**h**aasvearu/a**g**aasvearu) raajaa raajaaththiyaa**k**iya(raajaaththiyaa**h**iya/raajaaththiyaa**g**iya) estharaiyum yoothanaa**k**iya(yoothanaa**h**iya/yoothanaa**g**iya) morthe**k**aayaiyum(-) noakki: ithoa, aamaanin veettai estharukku**k** **k**oduththean; avan yootharmeal than **k**aiyai**pp**oada eththaniththa**p**adiyinaal avanai maraththilea thookki**pp**oattaar**k**a'l(thookki**pp**oattaar**h**a'l/thookki**pp**oattaar**g**a'l).

*****<{8}:7> Then the **k**ing Ahasuerus said unto Esther the queen and to Mordecai the Jew, Behold, I have given Esther the house of Haman, and him they have hanged u**p**on the gallows, because he laid his hand u**p**on the Jews.

**********<{8}:7> அப்பொழுது அகாஸ்வேரு ராஜா ராஜாத்தியாகிய எஸ்தரையும் யூதனாகிய மொர்தெகாயையும் நோக்கி: இதோ, ஆமானின் வீட்டை எஸ்தருக்குக் கொடுத்தேன்; அவன் யூதர்மேல் தன் கையைப்போட எத்தனித்தபடியினால் அவனை மரத்திலே தூக்கிப்போட்டார்கள்.

<{8}:8> i**pp**oathum ung**k**a'lukku(ung**g**a'lukku) ishdamaana**p**adi neeng**k**a'l(neeng**g**a'l) raajaavin naamaththinaal yootharukkaa**k**a(yootharukkaa**h**a/yootharukkaa**g**a) ezhuthi, raajaavin moathiraththinaal muththirai**p**oadung**k**a'l(muththirai**p**oadung**g**a'l); raajaavin**p**earaal ezhutha**pp**attu, raajaavin moathiraththinaal muththirai**p**oada**pp**attathaich sellaama'r

poakappa'n'na(poahappa'n'na/poagappa'n'na) oruvaraalum koodaathu en'raan.

*****<{8}:8> Write ye also for the Jews, as it liketh you, in the king's name, and seal it with the king's ring: for the writing which is written in the king's name, and sealed with the king's ring, may no man reverse.

**********<{8}:8> இப்போதும் உங்களுக்கு இஷ்டமானபடி நீங்கள் ராஜாவின் நாமத்தினால் யூதருக்காக எழுதி, ராஜாவின் மோதிரத்தினால் முத்திரைபோடுங்கள்; ராஜாவின்பேரால் எழுதப்பட்டு, ராஜாவின் மோதிரத்தினால் முத்திரைபோடப்பட்டதைச் செல்லாமற் போகப்பண்ண ஒருவராலும் கூடாது என்றான்.

<{8}:9> seevaan maatham ennum moon'raam maatham irupaththumoon'raantheathiyaahiya(irubaththumoon'raantheathiyaakiya/irubaththumoon'raantheathiyaagiya) akkaalaththileathaanea raajaavin sampirathika'l(sambirathiha'l/sambirathiga'l) azhaikkappattaarka'l(azhaikkappattaarha'l/azhaikkappattaarga'l); morthekaay(-) ka'rpiththapadiyellaam yootharukkum inthutheasammuthal eththiyoappiyaa theasamattumu'l'la noot'rirupaththeazhu(noot'rirubaththeazhu) naaduka'lin(naaduha'lin/naaduga'lin) theasaathipathika'lukkum(theasaathibathiha'lukkum/theasaathibathiga'lukkum), athipathika'lukkum(athibathiha'lukkum/athibathiga'lukkum), athikaarika'lukkum(athihaariha'lukkum/athigaariga'lukkum), anthantha naattil vazhangkum(vazhanggum) adcharaththilum, anthantha jaathiyaar peasum paashaiyilum(baashaiyilum), yootharukkum avarka'l(avarha'l/avarga'l) adcharaththilum

avarka'l(avarha'l/avarga'l) paashaiyilum(baashaiyilum) ezhuthappattathu.

*****<{8}:9> Then were the king's scribes called at that time in the third month, that is, the month Sivan, on the three and twentieth day thereof; and it was written according to all that Mordecai commanded unto the Jews, and to the lieutenants, and the deputies and rulers of the provinces which are from India unto Ethiopia, an hundred twenty and seven provinces, unto every province according to the writing thereof, and unto every people after their language, and to the Jews according to their writing, and according to their language.

**********<{8}:9> சீவான் மாதம் என்னும் மூன்றாம் மாதம் இருபத்துமூன்றாந்தேதியாகிய அக்காலத்திலேதானே ராஜாவின் சம்பிரதிகள் அழைக்கப்பட்டார்கள்; மொர்தெகாய் கற்பித்தபடியெல்லாம் யூதருக்கும் இந்துதேசம்முதல் எத்தியோப்பியா தேசமட்டுமுள்ள நூற்றிருபத்தேழு நாடுகளின் தேசாதிபதிகளுக்கும், அதிபதிகளுக்கும், அதிகாரிகளுக்கும், அந்தந்த நாட்டில் வழங்கும் அட்சரத்திலும், அந்தந்த ஜாதியார் பேசும் பாஷையிலும், யூதருக்கும் அவர்கள் அட்சரத்திலும் அவர்கள் பாஷையிலும் எழுதப்பட்டது.

<{8}:10> anthak katta'laika'l(katta'laiha'l/katta'laiga'l) akaasvearu(ahaasvearu/agaasvearu) raajaavin pearaal ezhuthappattu, raajaavin moathiraththinaal muththirai poadappattapin, kuthiraika'lmealum(kuthiraiha'lmealum/kuthiraiga'lmealum) veakamaana(veahamaana/veagamaana)

ottakangka'lmealum(ottahangga'lmealum/ottagangga'lmealum), koavea'ru kazhuthaika'lmealum(kazhuthaiha'lmealum/kazhuthaiga'lmealum) ea'rippoaki'ra(ea'rippoahi'ra/ea'rippoagi'ra) agncha'rkaarar kaiyil anuppappattathu.

*****<{8}:10> And he wrote in the king Ahasuerus' name, and sealed it with the king's ring, and sent letters by posts on horseback, and riders on mules, camels, and young dromedaries:

**********<{8}:10> அந்தக் கட்டளைகள் அகாஸ்வேரு ராஜாவின் பேரால் எழுதப்பட்டு, ராஜாவின் மோதிரத்தினால் முத்திரை போடப்பட்டபின், குதிரைகள்மேலும் வேகமான ஒட்டகங்கள்மேலும், கோவேறு கழுதைகள்மேலும் ஏறிப்போகிற அஞ்சற்காரர் கையில் அனுப்பப்பட்டது.

<{8}:11> avaika'lil(avaiha'lil/avaiga'lil), akaasvearu(ahaasvearu/agaasvearu) raajaavudaiya ellaa naaduka'lilum(naaduha'lilum/naaduga'lilum) aathaar maatham enki'ra(enhi'ra/engi'ra) pannira'ndaam maatham pathinmoon'raantheathiyaakiya(pathinmoon'raantheathiyaahiya/pathinmoon'raantheathiyaagiya) antha oreanaa'lilea,

*****<{8}:11> Wherein the king granted the Jews which were in every city to gather themselves together, and to stand for their life, to destroy, to slay, and to cause to perish, all the power of the people and province that would assault them, both little ones and women, and to take the spoil of them for a prey,

**********<{8}:11> அவைகளில், அகாஸ்வேரு ராஜாவுடைய எல்லா நாடுகளிலும் ஆதார் மாதம்

என்கிற பன்னிரண்டாம் மாதம் பதின்மூன்றாந்தேதியாகிய அந்த ஒரேநாளிலே,

<{8}:12> anthanthap patta'naththilirukki'ra yoothar on'raaych searnthu, thangka'l(thangga'l) piraa'nanaik kaappaat'ravum, thangka'lai(thangga'lai) viroathikkum saththurukka'laakiya(saththurukka'laahiya/saththurukka'laagiya) janaththaarum theasaththaarumaana ellaaraiyum, avarka'l(avarha'l/avarga'l) kuzhanthaika'laiyum(kuzhanthaiha'laiyum/kuzhanthaiga'laiyum), sthireeka'laiyum(sthireeha'laiyum/sthireega'laiyum) azhiththuk kon'ru nirmoolamaakkavum, avarka'l(avarha'l/avarga'l) udaimaika'laik(udaimaiha'laik/udaimaiga'laik) ko'l'laiyidavum, raajaa yootharukkuk katta'laiyittaar en'ru ezhuthiyirunthathu.

*****<{8}:12> Upon one day in all the provinces of king Ahasuerus, namely, upon the thirteenth day of the twelfth month, which is the month Adar.

**********<{8}:12> அந்தந்தப் பட்டணத்திலிருக்கிற யூதர் ஒன்றாய்ச் சேர்ந்து, தங்கள் பிராணனைக் காப்பாற்றவும், தங்களை விரோதிக்கும் சத்துருக்களாகிய ஜனத்தாரும் தேசத்தாருமான எல்லாரையும், அவர்கள் குழந்தைகளையும், ஸ்திரீகளையும் அழித்துக் கொன்று நிர்மூலமாக்கவும், அவர்கள் உடைமைகளைக் கொள்ளையிடவும், ராஜா யூதருக்குக் கட்டளையிட்டார் என்று எழுதியிருந்தது.

<{8}:13> yoothar thangka'l(thangga'l) pakaignarukkuch(pahaignarukkuch/pagaignarukkuch) sarikkuch

sarikkattumpadi niyamiththa an'raiyathinaththil aayaththamaayirukkavea'ndumen'ru anthantha naattilu'l'la sakala(sahala/sagala) janangka'lukkum(janangga'lukkum) koo'rappaduki'ratha'rkaakak(koo'rappaduhi'ratha'rkaahak/koo'rappadugi'ratha'rkaagak) kodukkappatta katta'laiyin nakal(nahal/nagal) ithuvea; ithu ovvoru naattilum pirasiththampa'n'nappattathu.

*****<{8}:13> The copy of the writing for a commandment to be given in every province was published unto all people, and that the Jews should be ready against that day to avenge themselves on their enemies.

**********<{8}:13> யூதர் தங்கள் பகைஞருக்குச் சரிக்குச் சரிக்கட்டும்படி நியமித்த அன்றையதினத்தில் ஆயத்தமாயிருக்கவேண்டுமென்று அந்தந்த நாட்டிலுள்ள சகல ஜனங்களுக்கும் கூறப்படுகிறதற்காகக் கொடுக்கப்பட்ட கட்டளையின் நகல் இதுவே; இது ஒவ்வொரு நாட்டிலும் பிரசித்தம்பண்ணப்பட்டது.

<{8}:14> appadiyea veakamaana(veahamaana/veagamaana) ottakangka'lmealum(ottahangga'lmealum/ottagangga'lmealum), koavea'ru kazhuthaika'lmealum(kazhuthaiha'lmealum/kazhuthaiga'lmealum) ea'rina agncha'rkaarar raajaavin vaarththaiyinaalea eavappattu, theeviraththoadea pu'rappattuppoanaarka'l(pu'rappattuppoanaarha'l/pu'rappattuppoanaarga'l); anthak katta'lai soosaan aramanaiyil kodukkappattathu.

*****<{8}:14> So the posts that rode upon mules and camels went out, being hastened and pressed on by the king's commandment. And the decree was given at Shushan the palace.

**********<{8}:14> அப்படியே வேகமான ஒட்டகங்கள்மேலும், கோவேறு கழுதைகள்மேலும் ஏறின அஞ்சற்காரர் ராஜாவின் வார்த்தையினாலே ஏவப்பட்டு, தீவிரத்தோடே புறப்பட்டுப்போனார்கள்; அந்தக் கட்டளை சூசான் அரமனையில் கொடுக்கப்பட்டது.

<{8}:15> a**pp**ozhuthu morthe**kaa**y(-) i'laneelamum ve'l'laiyumaana raajavasthiramum, **p**eriya **p**onmudiyum, **p**attum iraththaam**pa**ramum(iraththaam**ba**ramum) a'ninthavanaay raajaavinidaththilirunthu **p**u'ra**pp**attaan; soosaan na**ka**ram(na**ha**ram/na**ga**ram) aar**pp**ariththu ma**ki**zhnthirunthathu(ma**hi**zhnthirunthathu/ma**gi**zhnthirunthathu).

*****<{8}:15> And Mordecai went out from the **p**resence of the **k**ing in royal a**pp**arel of blue and white, and with a great crown of gold, and with a garment of fine linen and **p**ur**p**le: and the city of Shushan rejoiced and was glad.

**********<{8}:15> அப்பொழுது மொர்தெகாய் இளநீலமும் வெள்ளையுமான ராஜவஸ்திரமும், பெரிய பொன்முடியும், பட்டும் இரத்தாம்பரமும் அணிந்தவனாய் ராஜாவினிடத்திலிருந்து புறப்பட்டான்; சூசான் நகரம் ஆர்ப்பரித்து மகிழ்ந்திருந்தது.

<{8}:16> ivvithamaay yootharukku ve'lichchamum, ma**ki**zhchchiyum(ma**hi**zhchchiyum/ma**gi**zhchchiyum), **k**a'li**pp**um, **k**anamum u'ndaayit'ru.

*****<{8}:16> The Jews had light, and gladness, and joy, and honour.

**********<{8}:16> இவ்விதமாய் யூதருக்கு வெளிச்சமும், மகிழ்ச்சியும், களிப்பும், கனமும் உண்டாயிற்று.

<{8}:17> raajaavin vaarththaiyum avanudaiya katta'laiyum poaychsearntha ellaa naaduka'lilum(naaduha'lilum/naaduga'lilum), ellaap patta'nangka'lilum(patta'nangga'lilum), yootharukku'l'lea athu makizhchchiyum(mahizhchchiyum/magizhchchiyum), ka'lippum, virunthu'ndu ko'ndaadum nalla naa'lumaayirunthathu; yootharukkup payappaduki'ra(bayappaduhi'ra/bayappadugi'ra) payam(bayam) theasaththu janangka'laip(janangga'laip) pidiththathinaal, avarka'lil(avarha'lil/avarga'lil) aneakar(aneahar/aneagar) yoothamaarkkaththil amainthaarka'l(amainthaarha'l/amainthaarga'l).

*****<{8}:17> And in every province, and in every city, whithersoever the king's commandment and his decree came, the Jews had joy and gladness, a feast and a good day. And many of the people of the land became Jews; for the fear of the Jews fell upon them.

**********<{8}:17> ராஜாவின் வார்த்தையும் அவனுடைய கட்டளையும் போய்ச்சேர்ந்த எல்லா நாடுகளிலும், எல்லாப் பட்டணங்களிலும், யூதருக்குள்ளே அது மகிழ்ச்சியும், களிப்பும், விருந்துண்டு கொண்டாடும் நல்ல நாளுமாயிருந்தது; யூதருக்குப் பயப்படுகிற பயம் தேசத்து ஜனங்களைப் பிடித்ததினால், அவர்களில் அநேகர் யூதமார்க்கத்தில் அமைந்தார்கள்.

|esthar 9|

*****|Esther 9|

**********|எஸ்தர் 9|

<{9}:1> raajaavin vaarththaiyin**p**adiyum avanudaiya **k**atta'laiyin**p**adiyum seyya**pp**adu**ki**'ratha'r**k**u(seyya**pp**adu**hi**'ratha'r**k**u/seyya**pp**adu**gi**'ratha'r**k**u), aathaar maatham en**ki**'ra(en**hi**'ra/en**gi**'ra) **p**annira'ndaam maatham **p**athinmoon'raan theathiyilea, yootharin **p**a**kai**gnar(**p**a**hai**gnar/**p**a**gai**gnar) avar**ka**'lai(avar**ha**'lai/avar**ga**'lai) mea'r**k**o'l'lalaam en'ru nam**pi**naar**ka**'lea(nam**bi**naar**ha**'lea/nam**bi**naar**ga**'lea); annaa'lileathaanea, yootharaanavar**ka**'l(yootharaanavar**ha**'l/yootharaanavar**ga**'l) thang**ka**'l(thang**ga**'l) **p**a**kai**gnarai(**p**a**hai**gnarai/**p**a**gai**gnarai) mea'r**k**o'l'lum**p**adikku**k** **k**aariyam maa'ruthalaay mudinthathu.

*****<{9}:1> Now in the twelfth month, that is, the month Adar, on the thirteenth day of the same, when the **k**ing's commandment and his decree drew near to be **p**ut in execution, in the day that the enemies of the Jews ho**p**ed to have **p**ower over them, (though it was turned to the contrary, that the Jews had rule over them that hated them;)

**********<{9}:1> ராஜாவின் வார்த்தையின்படியும் அவனுடைய கட்டளையின்படியும் செய்யப்படுகிறதற்கு, ஆதார் மாதம் என்கிற பன்னிரண்டாம் மாதம் பதின்மூன்றாந் தேதியிலே, யூதரின் பகைஞர் அவர்களை மேற்கொள்ளலாம் என்று நம்பினார்களே; அந்நாளிலேதானே, யூதரானவர்கள் தங்கள் பகைஞரை

மேற்கொள்ளும்படிக்குக் காரியம் மாறுதலாய் முடிந்தது.

<{9}:2> yoothar a**kaa**svearu(a**haa**svearu/a**gaa**svearu) raajaavin sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) naadu**ka**'lilumu'l'la(naadu**ha**'lilumu'l'la/naadu**ga**'lilumu'l'la) **p**atta'nang**ka**'lilea(**p**atta'nang**ga**'lilea) thang**ka**'lukku**p**(thang**ga**'lukku**p**) **p**ollaa**pp**u vara**pp**a'n'na**p** **p**aarththavar**ka**'lmeal(**p**aarththavar**ha**'lmeal/**p**aarththavar**ga**'lmeal) **k**ai**p**oada**k** **k**oodikko'ndaar**ka**'l(**k**oodikko'ndaar**ha**'l/**k**oodikko'ndaar**ga**'l); oruvarum avar**ka**'lukku(avar**ha**'lukku/avar**ga**'lukku) mun**paaka**(mun**baaha**/mun**baaga**) ni'r**k**akkoodaathirunthathu; avar**ka**'lai**pp**at'ri(avar**ha**'lai**pp**at'ri/avar**ga**'lai**pp**at'ri) sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) janang**ka**'lukkum(janang**ga**'lukkum) **pa**yamu'ndaayit'ru(**ba**yamu'ndaayit'ru).

*****<{9}:2> The Jews gathered themselves together in their cities throughout all the **p**rovinces of the **k**ing Ahasuerus, to lay hand on such as sought their hurt: and no man could withstand them; for the fear of them fell u**p**on all **p**eo**p**le.

**********<{9}:2> யூதர் அகாஸ்வேரு ராஜாவின் சகல நாடுகளிலுமுள்ள பட்டணங்களிலே தங்களுக்குப் பொல்லாப்பு வரப்பண்ணப் பார்த்தவர்கள்மேல் கைபோடக் கூடிக்கொண்டார்கள்; ஒருவரும் அவர்களுக்கு முன்பாக நிற்கக்கூடாதிருந்தது; அவர்களைப்பற்றி சகல ஜனங்களுக்கும் பயமுண்டாயிற்று.

<{9}:3> naadu**ka**'lin(naadu**ha**'lin/naadu**ga**'lin) sa**ka**la(sa**ha**la/sa**ga**la) athi**kaa**ri**ka**'lum(athi**haa**ri**ha**'lum/athi**gaa**ri**ga**'lum),

theasaathipathika'lum(theasaathibathiha'lum/theasaathibathiga'lum), thuraika'lum(thuraiha'lum/thuraiga'lum), raajaavin kaariyangka'lai(kaariyangga'lai) nadappikki'ravarka'lum(nadappikki'ravarha'lum/nadappikki'ravarga'lum), yootharukkuth thu'nainin'raarka'l(thu'nainin'raarha'l/thu'nainin'raarga'l); morthekaayinaal(-) u'ndaana payangkaram(bayanggaram) avarka'laip(avarha'laip/avarga'laip) pidiththathu.

*****<{9}:3> And all the rulers of the provinces, and the lieutenants, and the deputies, and officers of the king, helped the Jews; because the fear of Mordecai fell upon them.

**********<{9}:3> நாடுகளின் சகல அதிகாரிகளும், தேசாதிபதிகளும், துரைகளும், ராஜாவின் காரியங்களை நடப்பிக்கிறவர்களும், யூதருக்குத் துணைநின்றார்கள்; மொர்தெகாயினால் உண்டான பயங்கரம் அவர்களைப் பிடித்தது.

<{9}:4> morthekaay(-) raajaavin aramanaiyil periyavanaayirunthaan; avanudaiya keerththi ellaa naaduka'lilum(naaduha'lilum/naaduga'lilum) pirasiththamaayit'ru; intha morthekaay(-) enpavan(enbavan) meanmealum periyavanaanaan.

*****<{9}:4> For Mordecai was great in the king's house, and his fame went out throughout all the provinces: for this man Mordecai waxed greater and greater.

**********<{9}:4> மொர்தெகாய் ராஜாவின் அரமனையில் பெரியவனாயிருந்தான்; அவனுடைய கீர்த்தி எல்லா நாடுகளிலும் பிரசித்தமாயிற்று; இந்த

மொர்தெகாய் என்பவன் மேன்மேலும் பெரியவனானான்.

<{9}:5> a**pp**adiyea yoothar thang**ka**'l(thang**ga**'l) saththurukka'laiyellaam **p**attayaththaal vetti**k** **k**on'ru nirmoolamaakki, thang**ka**'l(thang**ga**'l) ishda**pp**adi thang**ka**'l(thang**ga**'l) **p**a**kai**gnarukkuch(**p**a**hai**gnarukkuch/**p**a**gai**gnarukkuch) seythaar**ka**'l(seythaar**ha**'l/seythaar**ga**'l).

*****<{9}:5> Thus the Jews smote all their enemies with the stro**k**e of the sword, and slaughter, and destruction, and did what they would unto those that hated them.

**********<{9}:5> அப்படியே யூதர் தங்கள் சத்துருக்களையெல்லாம் பட்டயத்தால் வெட்டிக் கொன்று நிர்மூலமாக்கி, தங்கள் இஷ்டப்படி தங்கள் பகைஞருக்குச் செய்தார்கள்.

<{9}:6> yoothar soosaan aramanaiyilum ainnoo'ru**p**earai**k** **k**on'ru nirmoolamaakkinaar**ka**'l(nirmoolamaakkinaar**ha**'l/nirmoolamaakkinaar **ga**'l).

*****<{9}:6> And in Shushan the **p**alace the Jews slew and destroyed five hundred men.

**********<{9}:6> யூதர் சூசான் அரமனையிலும் ஐந்நூறுபேரைக் கொன்று நிர்மூலமாக்கினார்கள்.

<{9}:7> ammethaaththaavin **k**umaaranaa**ki**ya(**k**umaaranaa**hi**ya/**k**umaaranaa**gi**ya) aamaan ennum yootharudaiya saththuruvin **k**umaararaana **p**arsaanthaaththaa, thal**p**oan, as**p**aathaa,

*****<{9}:7> And **P**arshandatha, and Dal**p**hon, and As**p**atha,

**********<{9}:7> அம்மெதாத்தாவின் குமாரனாகிய ஆமான் என்னும் யூதருடைய சத்துருவின் குமாரரான பர்சான்தாத்தா, தல்போன், அஸ்பாதா,

<{9}:8> **p**oraathaa, athaliyaa, arithaaththaa,

*****<{9}:8> And **P**oratha, and Adalia, and Aridatha,

**********<{9}:8> பொராதா, அதலியா, அரிதாத்தா,

<{9}:9> **p**armashdaa, arisaay, arithaay, vaaysaathaa aa**ki**ya(aa**hi**ya/aa**gi**ya) **p**aththu**pp**earaiyum **k**on'ru**p**oattaar**ka**'l(**k**on'ru**p**oattaar**ha**'l/**k**on'ru**p**oattaar**ga**'l).

*****<{9}:9> And **P**armashta, and Arisai, and Aridai, and Vajezatha,

**********<{9}:9> பர்மஷ்டா, அரிசாய், அரிதாய், வாய்சாதா ஆகிய பத்துப்பேரையும் கொன்றுபோட்டார்கள்.

<{9}:10> aanaalum **k**o'l'laiyidath thang**ka**'l(thang**ga**'l) **k**aiyai neettavillai.

*****<{9}:10> The ten sons of Haman the son of Hammedatha, the enemy of the Jews, slew they; but on the s**p**oil laid they not their hand.

**********<{9}:10> ஆனாலும் கொள்ளையிடத் தங்கள் கையை நீட்டவில்லை.

<{9}:11> an'raiyathinam soosaan aramanaiyil **k**on'ru**p**oada**pp**attavar**ka**'lin(**k**on'ru**p**oada**pp**attavar**ha**'lin/**k**on'ru**p**oada **pp**attavar**ga**'lin) tho**kai**(tho**hai**/tho**gai**) raajasamu**ka**ththil(raajasamu**ha**ththil/raajasamu**ga**ththil) **k**o'nduvara**pp**attathu.

*****<{9}:11> On that day the number of those that were slain in Shushan the **p**alace was brought before the **k**ing.

**********<{9}:11> அன்றையதினம் சூசான் அரமனையில் கொன்றுபோடப்பட்டவர்களின் தொகை ராஜசமுகத்தில் கொண்டுவரப்பட்டது.

<{9}:12> a**pp**ozhuthu raajaa, raajaaththiyaa**ki**ya(raajaaththiyaa**hi**ya/raajaaththiyaa**gi**ya) estharai noakki: yoothar soosaan aramanaiyil ainnoo'ru**p**earaiyum aamaanin **p**aththu**k** **k**umaararaiyum **k**on'ru nirmoolamaakkinaar**ka**'l(nirmoolamaakkinaar**ha**'l/nirmoolamaakkinaar**ga**'l); raajaavin mat'ra naadu**ka**'lilum(naadu**ha**'lilum/naadu**ga**'lilum) enna seythiru**pp**aar**ka**'loa(seythiru**pp**aar**ha**'loa/seythiru**pp**aar**ga**'loa)! i**pp**oathum un vea'nduthal enna? athu unakku**k** **k**atta'laiyida**pp**adum; un man'raattu enna? athin**p**adi seyya**pp**adum en'raan.

*****<{9}:12> And the **k**ing said unto Esther the queen, The Jews have slain and destroyed five hundred men in Shushan the **p**alace, and the ten sons of Haman; what have they done in the rest of the **k**ing's **p**rovinces? now what is thy **p**etition? and it shall be granted thee: or what is thy request further? and it shall be done.

**********<{9}:12> அப்பொழுது ராஜா, ராஜாத்தியாகிய எஸ்தரை நோக்கி: யூதர் சூசான் அரமனையில் ஐந்நூறுபேரையும் ஆமானின் பத்துக் குமாரரையும் கொன்று நிர்மூலமாக்கினார்கள்; ராஜாவின் மற்ற நாடுகளிலும் என்ன செய்திருப்பார்களோ! இப்போதும் உன் வேண்டுதல் என்ன? அது உனக்குக்

கட்டளையிடப்படும்; உன் மன்றாட்டு என்ன? அதின்படி செய்யப்படும் என்றான்.

<{9}:13> a**pp**ozhuthu esthar: raajaavukkuch siththamaayirunthaal, in'raiyathinaththu**k** **k**atta'laiyin**p**adiyea soosaanilirukki'ra yoothar naa'laiyathinamum seyyavum, aamaanin **p**aththu**k** **k**umaararin udalaiyum thookkumaraththil thookki**pp**oadavum uththaravaa**ka**vea'ndum(uththaravaa**ha**vea'ndum/uththaravaa**ga**vea'ndum) en'raa'l.

*****<{9}:13> Then said Esther, If it **p**lease the **k**ing, let it be granted to the Jews which are in Shushan to do to morrow also according unto this day's decree, and let Haman's ten sons be hanged u**p**on the gallows.

**********<{9}:13> அப்பொழுது எஸ்தர்: ராஜாவுக்குச் சித்தமாயிருந்தால், இன்றையதினத்துக் கட்டளையின்படியே சூசானிலிருக்கிற யூதர் நாளையதினமும் செய்யவும், ஆமானின் பத்துக் குமாரரின் உடலையும் தூக்குமரத்தில் தூக்கிப்போடவும் உத்தரவாகவேண்டும் என்றாள்.

<{9}:14> a**pp**adiyea seyyum**p**adikku raajaa uththaravu **k**oduththaan; atha'r**k**uch soosaanilea **k**atta'lai **p**i'ranthathu; aamaanin **p**aththu**k** **k**umaararudaiya udalaiyum thookki**pp**oattaar**ka**'l(thookki**pp**oattaar**ha**'l/thookki**pp**oattaar**ga**'l).

*****<{9}:14> And the **k**ing commanded it so to be done: and the decree was given at Shushan; and they hanged Haman's ten sons.

**********<{9}:14> அப்படியே செய்யும்படிக்கு ராஜா உத்தரவு கொடுத்தான்; அதற்குச் சூசானிலே கட்டளை

பிறந்தது; ஆமானின் பத்துக் குமாரருடைய உடலையும் தூக்கிப்போட்டார்கள்.

<{9}:15> soosaanilirukki'ra yoothar aathaar maathaththin pathinaalaantheathiyilum koodichsearnthu, soosaanil munnoo'rupearaik kon'rupoattaarka'l(kon'rupoattaarha'l/kon'rupoattaarga'l); aanaalum ko'l'laiyidath thangka'l(thangga'l) kaiyai neettavillai.

*****<{9}:15> For the Jews that were in Shushan gathered themselves together on the fourteenth day also of the month Adar, and slew three hundred men at Shushan; but on the prey they laid not their hand.

**********<{9}:15> சூசானிலிருக்கிற யூதர் ஆதார் மாதத்தின் பதினாலாந்தேதியிலும் கூடிச்சேர்ந்து, சூசானில் முந்நூறுபேரைக் கொன்றுபோட்டார்கள்; ஆனாலும் கொள்ளையிடத் தங்கள் கையை நீட்டவில்லை.

<{9}:16> raajaavin naaduka'lilu'l'la(naaduha'lilu'l'la/naaduga'lilu'l'la) mat'ra yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) thangka'l(thangga'l) piraa'nanaith tha'rkaakkavum, thangka'l(thangga'l) pakaignarukku(pahaignarukku/pagaignarukku) vilaki(vilahi/vilagi) i'laippaa'ruthal adaiyavum orumikkach searnthu, thangka'l(thangga'l) viroathika'lil(viroathiha'lil/viroathiga'lil) ezhupaththaiyaayiram(ezhubaththaiyaayiram) pearaik kon'rupoattaarka'l(kon'rupoattaarha'l/kon'rupoattaarga'l); aanaalum ko'l'laiyidath thangka'l(thangga'l) kaiyai neettavillai.

*****<{9}:16> But the other Jews that were in the king's provinces gathered themselves together, and stood for their lives, and had rest from their enemies, and slew of their foes seventy and five thousand, but they laid not their hands on the prey,

**********<{9}:16> ராஜாவின் நாடுகளிலுள்ள மற்ற யூதர்கள் தங்கள் பிராணனைத் தற்காக்கவும், தங்கள் பகைஞருக்கு விலகி இளைப்பாறுதல் அடையவும் ஒருமிக்கச் சேர்ந்து, தங்கள் விரோதிகளில் எழுபத்தையாயிரம் பேரைக் கொன்றுபோட்டார்கள்; ஆனாலும் கொள்ளையிடத் தங்கள் கையை நீட்டவில்லை.

<{9}:17> aathaar maathaththin **p**athinmoon'raantheathiyilea i**pp**adich seythu, **p**athinaalaantheathiyilea i'lai**pp**aa'ri, athai virunthu'ndu santhoasha**pp**adu**ki**'ra(santhoasha**pp**adu**hi**'ra/santhoasha**pp**adu**gi**'ra) **p**a'ndi**kai**(**p**a'ndi**hai**/**p**a'ndi**gai**) naa'laakkinaar**ka**'l(naa'laakkinaar**ha**'l/naa'laakkinaar**ga**'l).

*****<{9}:17> On the thirteenth day of the month Adar; and on the fourteenth day of the same rested they, and made it a day of feasting and gladness.

**********<{9}:17> ஆதார் மாதத்தின் பதின்மூன்றாந்தேதியிலே இப்படிச் செய்து, பதினாலாந்தேதியிலே இளைப்பாறி, அதை விருந்துண்டு சந்தோஷப்படுகிற பண்டிகை நாளாக்கினார்கள்.

<{9}:18> soosaanilu'l'la yootharoaven'raal, antha maathaththin **p**athinmoon'raantheathiyilum **p**athinaalaantheathiyilum ea**ka**maay**k**(ea**ha**maay**k**/ea**ga**maay**k**) **k**oodi, **p**athinainthaantheathiyil i'lai**pp**aa'ri, athai virunthu'ndu santhoasha**pp**adu**ki**'ra(santhoasha**pp**adu**hi**'ra/santhoasha**pp**adu**gi**'ra)

pa'ndikai(pa'ndihai/pa'ndigai) naa'laakkinaarka'l(naa'laakkinaarha'l/naa'laakkinaarga'l).

*****<{9}:18> But the Jews that were at Shushan assembled together on the thirteenth day thereof, and on the fourteenth thereof; and on the fifteenth day of the same they rested, and made it a day of feasting and gladness.

**********<{9}:18> சூசானிலுள்ள யூதரோவென்றால், அந்த மாதத்தின் பதின்மூன்றாந்தேதியிலும் பதினாலாந்தேதியிலும் ஏகமாய்க் கூடி, பதினைந்தாந்தேதியில் இளைப்பாறி, அதை விருந்துண்டு சந்தோஷப்படுகிற பண்டிகை நாளாக்கினார்கள்.

<{9}:19> aathalaal alangkamillaatha(alanggamillaatha) oorka'lil(oorha'lil/oorga'lil) kudiyirukki'ra naattuppu'raththaaraana yootharka'l(yootharha'l/yootharga'l) aathaar maathaththin pathinaalaantheathiyaich santhoashamum, virunthu'nki'ra(virunthu'nhi'ra/virunthu'ngi'ra) pooorippumaana naa'lum, oruvarukkoruvar varisaika'lai(varisaiha'lai/varisaiga'lai) anuppuki'ra(anuppuhi'ra/anuppugi'ra) naa'lumaakkinaarka'l(naa'lumaakkinaarha'l/naa'lumaakkinaarga'l).

*****<{9}:19> Therefore the Jews of the villages, that dwelt in the unwalled towns, made the fourteenth day of the month Adar a day of gladness and feasting, and a good day, and of sending portions one to another.

**********<{9}:19> ஆதலால் அலங்கமில்லாத ஊர்களில் குடியிருக்கிற நாட்டுப்புறத்தாரான யூதர்கள் ஆதார் மாதத்தின் பதினாலாந்தேதியைச் சந்தோஷமும், விருந்துண்கிற பூரிப்புமான நாளும்,

ஒருவருக்கொருவர் வரிசைகளை அனுப்புகிற நாளுமாக்கினார்கள்.

<{9}:20> morthekaay(-) intha varththamaanangka'lai(varththamaanangga'lai) ezhuthi, sameepaththilum(sameebaththilum) thooraththilum irukki'ra akaasvearu(ahaasvearu/agaasvearu) raajaavin sakala(sahala/sagala) naaduka'lilumu'l'la(naaduha'lilumu'l'la/naaduga'lilumu'l'la) ellaa yootharukkum nirupangka'lai(nirubangga'lai) anu**pp**i,

*****<{9}:20> And Mordecai wrote these things, and sent letters unto all the Jews that were in all the **p**rovinces of the **k**ing Ahasuerus, both nigh and far,

**********<{9}:20> மொர்தெகாய் இந்த வர்த்தமானங்களை எழுதி, சமீபத்திலும் தூரத்திலும் இருக்கிற அகாஸ்வேரு ராஜாவின் சகல நாடுகளிலுமுள்ள எல்லா யூதருக்கும் நிருபங்களை அனுப்பி,

<{9}:21> varushanthoa'rum aathaar maathaththin **p**athinaalaam **p**athinainthaantheathika'lai(**p**athinainthaantheathiha'lai/**p**athinainthaantheathiga'lai), yoothar thangka'l(thangga'l) **p**akaignarukku(**p**ahaignarukku/**p**agaignarukku) neengkalaaki(neenggalaahi/neenggalaagi) i'lai**pp**aa'ruthal adaintha naad**k**a'laakavum(naad**k**a'laahavum/naad**k**a'laagavum), avarka'l(avarha'l/avarga'l) sagnchalam santhoashamaakavum(santhoashamaahavum/santhoashamaagavum), avarka'l(avarha'l/avarga'l) thukkam makizhchchiyaakavum(mahizhchchiyaahavum/magizhchchiyaagavum) maa'rina maathamaakavum(maathamaahavum/maathamaagavum) aasariththu,

*****<{9}:21> To stablish this among them, that they should **k**ee**p** the fourteenth day of the month Adar, and the fifteenth day of the same, yearly,

**********<{9}:21> வருஷந்தோறும் ஆதார் மாதத்தின் பதினாலாம் பதினைந்தாந்தேதிகளை, யூதர் தங்கள் பகைஞருக்கு நீங்கலாகி இளைப்பாறுதல் அடைந்த நாட்களாகவும், அவர்கள் சஞ்சலம் சந்தோஷமாகவும், அவர்கள் துக்கம் மகிழ்ச்சியாகவும் மாறின மாதமாகவும் ஆசரித்து,

<{9}:22> annaad**k**a'lil virunthu'ndu santhoashang**k**o'ndaadavum, oruvarukkoruvar varisai**ka**'lai(varisai**ha**'lai/varisai**ga**'lai) anu**pp**avum, e'liyavar**ka**'lukkuth(e'liyavar**ha**'lukkuth/e'liyavar**ga**'lukkuth) thaanatharmagnseyyavum vea'ndumen'ru thittam**p**a'n'ninaan.

*****<{9}:22> As the days wherein the Jews rested from their enemies, and the month which was turned unto them from sorrow to joy, and from mourning into a good day: that they should ma**k**e them days of feasting and joy, and of sending **p**ortions one to another, and gifts to the **p**oor.

**********<{9}:22> அந்நாட்களில் விருந்துண்டு சந்தோஷங்கொண்டாடவும், ஒருவருக்கொருவர் வரிசைகளை அனுப்பவும், எளியவர்களுக்குத் தானதர்மஞ்செய்யவும் வேண்டுமென்று திட்டம்பண்ணினான்.

<{9}:23> a**pp**ozhuthu yoothar thaang**ka**'l(thaang**ga**'l) seyyaththodang**ki**na**p**adiyum(seyyaththodang**gi**na**p**adiyum) morthe**kaa**y(-) thang**ka**'lukku(thang**ga**'lukku) ezhuthina**p**adiyum

seyyach
sammathiththaarka'l(sammathiththaarha'l/sammathiththaarga'l).

*****<{9}:23> And the Jews undertook to do as they had begun, and as Mordecai had written unto them;

**********<{9}:23> அப்பொழுது யூதர் தாங்கள் செய்யத்தொடங்கினபடியும் மொர்தெகாய் தங்களுக்கு எழுதினபடியும் செய்யச் சம்மதித்தார்கள்.

<{9}:24> ammethaaththaavin kumaaranaakiya(kumaaranaahiya/kumaaranaagiya) aamaan ennum aakaakiyan(aahaakiyan/aagaakiyan), yootharukkellaam saththuruvaayirunthu yootharaich sangkarikka(sanggarikka) ninaiththu, avarka'lai(avarha'lai/avarga'lai) azhikkavum nirmoolamaakkavum, poor ennappatta seettaip poaduviththaan.

*****<{9}:24> Because Haman the son of Hammedatha, the Agagite, the enemy of all the Jews, had devised against the Jews to destroy them, and had cast Pur, that is, the lot, to consume them, and to destroy them;

**********<{9}:24> அம்மெதாத்தாவின் குமாரனாகிய ஆமான் என்னும் ஆகாகியன், யூதருக்கெல்லாம் சத்துருவாயிருந்து யூதரைச் சங்கரிக்க நினைத்து, அவர்களை அழிக்கவும் நிர்மூலமாக்கவும், பூர் என்னப்பட்ட சீட்டைப் போடுவித்தான்.

<{9}:25> aanaalum esthar, raajasamukaththil(raajasamuhaththil/raajasamugaththil) poay, yootharukku viroathamaay avan ninaiththa avanudaiya pollaatha yoasanai avanudaiya thalaiyinmeal thirumpumpadi(thirumbumpadi) katta'lai pi'rappiththathinaalea, avanaiyum avan kumaararaiyum

maraththilea
thookki**pp**oattaar**ka**'l(thookki**pp**oattaar**ha**'l/thookki**pp**oattaar**ga**'l).

*****<{9}:25> But when Esther came before the **k**ing, he commanded by letters that his wic**k**ed device, which he devised against the Jews, should return u**p**on his own head, and that he and his sons should be hanged on the gallows.

**********<{9}:25> ஆனாலும் எஸ்தர், ராஜசமுகத்தில் போய், யூதருக்கு விரோதமாய் அவன் நினைத்த அவனுடைய பொல்லாத யோசனை அவனுடைய தலையின்மேல் திரும்பும்படி கட்டளை பிறப்பித்ததினாலே, அவனையும் அவன் குமாரரையும் மரத்திலே தூக்கிப்போட்டார்கள்.

<{9}:26> aa**kai**yinaal(aa**hai**yinaal/aa**gai**yinaal) antha naad**k**a'l **p**oor ennum **p**earinaal **p**ooreem enna**pp**attathu; avan antha
niru**pa**ththil(niru**ba**ththil) ezhuthiyiruntha ellaa
vaarththai**ka**'liniminththamum(vaarththai**ha**'linimiththamum/vaarththai**ga**'linimiththamum), thaang**ka**'lea(thaang**ga**'lea) intha vishayaththil
anu**pa**viththavai**ka**'linimiththamum(anu**ba**viththavai**ha**'linimiththamum/anu**ba**viththavai**ga**'linimiththamum), thang**ka**'lukku(thang**ga**'lukku)
nearittavai**ka**'linimiththamum(nearittavai**ha**'linimiththamum/nearittavai**ga**'linimiththamum),

*****<{9}:26> Wherefore they called these days **P**urim after the name of **P**ur. Therefore for all the words of this letter, and of that which they had seen concerning this matter, and which had come unto them,

**********<{9}:26> ஆகையினால் அந்த நாட்கள் பூர் என்னும் பேரினால் பூரீம் என்னப்பட்டது; அவன் அந்த நிருபத்தில் எழுதியிருந்த எல்லா

வார்த்தைகளினிமித்தமும், தாங்களே இந்த விஷயத்தில் அநுபவித்தவைகளினிமித்தமும், தங்களுக்கு நேரிட்டவைகளினிமித்தமும்,

<{9}:27> yoothar athaith thitta**pp**aduththi, antha ira'ndu naad**k**a'laikku'riththu ezhuthiyirukki'ra**p**adiyea, avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) varushanthoa'rum, avaika'lin(avaiha'lin/avaiga'lin) sariyaana **k**aalaththilea aasariyaamaliru**pp**athillai enpathaiyum(enbathaiyum),

*****<{9}:27> The Jews ordained, and too**k** u**p**on them, and u**p**on their seed, and u**p**on all such as joined themselves unto them, so as it should not fail, that they would **k**ee**p** these two days according to their writing, and according to their a**pp**ointed time every year;

**********<{9}:27> யூதர் அதைத் திட்டப்படுத்தி, அந்த இரண்டு நாட்களைக்குறித்து எழுதியிருக்கிறபடியே, அவைகளை வருஷந்தோறும், அவைகளின் சரியான காலத்திலே ஆசரியாமலிருப்பதில்லை என்பதையும்,

<{9}:28> intha naad**k**a'l ellaath thalaimu'raika'lilum(thalaimu'raiha'lilum/thalaimu'raiga'lilum), vamsangka'lilum(vamsangga'lilum), theasangka'lilum(theasangga'lilum), oorka'lilum(oorha'lilum/oorga'lilum) ninaivu**k**oora**pp**attu aasarikka**pp**adavea'ndum enpathaiyum(enbathaiyum), intha**p** **p**ooreem ennum **p**a'ndikai(**p**a'ndihai/**p**a'ndigai) naad**k**a'l yootharukku'l'lea thava'ri**pp**oakaamalum(thava'ri**pp**oahaamalum/thava'ri**pp**oagaamalum), avaika'lai(avaiha'lai/avaiga'lai) ninaivu**k**ooruthal thangka'l(thangga'l) santhathiyaarukku'l'lea ozhinthu**p**oakaamalum(ozhinthu**p**oahaamalum/ozhinthu**p**oagaamalum

) irukkavea'ndum en**pa**thaiyum(en**ba**thaiyum), thang**ka**'lmealum(thang**ga**'lmealum), thang**ka**'l(thang**ga**'l) santhathiyaarmealum, thang**ka**'l(thang**ga**'l) maarkkaththil amaiya**pp**oa**ki**'ra(amaiya**pp**oa**hi**'ra/amaiya**pp**oa**gi**'ra) mat'ra yaavarmealum **k**adanaa**ka**(**k**adanaa**ha**/**k**adanaa**ga**) niyamiththukko'ndaar**ka**'l(niyamiththukko'ndaar**ha**'l/niyamiththukko'ndaar**ga**'l).

*****<{9}:28> And that these days should be remembered and **k**e**p**t throughout every generation, every family, every **p**rovince, and every city; and that these days of **P**urim should not fail from among the Jews, nor the memorial of them **p**erish from their seed.

**********<{9}:28> இந்த நாட்கள் எல்லாத் தலைமுறைகளிலும், வம்சங்களிலும், தேசங்களிலும், ஊர்களிலும் நினைவுகூரப்பட்டு ஆசரிக்கப்படவேண்டும் என்பதையும், இந்தப் பூரீம் என்னும் பண்டிகை நாட்கள் யூதருக்குள்ளே தவறிப்போகாமலும், அவைகளை நினைவுகூருதல் தங்கள் சந்ததியாருக்குள்ளே ஒழிந்துபோகாமலும் இருக்கவேண்டும் என்பதையும், தங்கள்மேலும், தங்கள் சந்ததியார்மேலும், தங்கள் மார்க்கத்தில் அமையப்போகிற மற்ற யாவர்மேலும் கடனாக நியமித்துக்கொண்டார்கள்.

<{9}:29> **p**ooreemaikku'riththu ezhuthiyirukki'ra intha ira'ndaam niru**pa**ththaith(niru**ba**ththaith) thida**pp**aduththum**p**adikku, a**pi**yaayealin(a**bi**yaayealin) **k**umaaraththiyaa**ki**ya(**k**umaaraththiyaa**hi**ya/**k**umaaraththiyaa**gi**ya) esthar ennum raajaaththiyum,

yoothanaa**ki**ya(yoothanaa**hi**ya/yoothanaa**gi**ya) morthe**k**aayum(-), **p**innum ma**k**aa(ma**h**aa/ma**g**aa) u'ruthiyaay ezhuthinaar**k**a'l(ezhuthinaar**h**a'l/ezhuthinaar**g**a'l).

*****<{9}:29> Then Esther the queen, the daughter of Abihail, and Mordecai the Jew, wrote with all authority, to confirm this second letter of **P**urim.

**********<{9}:29> பூரீமைக்குறித்து எழுதியிருக்கிற இந்த இரண்டாம் நிருபத்தைத் திடப்படுத்தும்படிக்கு, அபியாயேலின் குமாரத்தியாகிய எஸ்தர் என்னும் ராஜாத்தியும், யூதனாகிய மொர்தெகாயும், பின்னும் மகா உறுதியாய் எழுதினார்கள்.

<{9}:30> yoothanaa**ki**ya(yoothanaa**hi**ya/yoothanaa**gi**ya) morthe**k**aayum(-), raajaaththiyaa**ki**ya(raajaaththiyaa**hi**ya/raajaaththiyaa**gi**ya) estharum yootharukku u'ruthi**pp**aadu**p**a'n'ninathum, avar**k**a'lthaanea(avar**h**a'lthaanea/avar**g**a'lthaanea) u**p**avaasaththoadum(u**b**avaasaththoadum) ala'ruthaloadum aasari**pp**oam en'ru thang**k**a'lmealum(thang**g**a'lmealum) thang**k**a'l(thang**g**a'l) santhathiyaarmealum **k**adanaa**k**a(**k**adanaa**h**a/**k**adanaa**g**a) niyamiththukko'ndathumaana, **p**ooreem enna**pp**atta intha naad**k**a'l avai**k**a'lin(avai**h**a'lin/avai**g**a'lin) sariyaana **k**aalang**k**a'lil(**k**aalang**g**a'lil) aasarikka**pp**adum **k**aariyaththai u'ruthiyaakka,

*****<{9}:30> And he sent the letters unto all the Jews, to the hundred twenty and seven **p**rovinces of the **k**ingdom of Ahasuerus, with words of **p**eace and truth,

**********<{9}:30> யூதனாகிய மொர்தெகாயும், ராஜாத்தியாகிய எஸ்தரும் யூதருக்கு

உறுதிப்பாடுபண்ணினதும், அவர்கள்தானே உபவாசத்தோடும் அலறுதலோடும் ஆசரிப்போம் என்று தங்கள்மேலும் தங்கள் சந்ததியார்மேலும் கடனாக நியமித்துக்கொண்டதுமான, பூரீம் என்னப்பட்ட இந்த நாட்கள் அவைகளின் சரியான காலங்களில் ஆசரிக்கப்படும் காரியத்தை உறுதியாக்க,

<{9}:31> avan a**ka**asvearuvin(a**ha**asvearuvin/a**ga**asvearuvin) raajyaththilu'l'la noot'riru**pa**ththeazhu(noot'riru**ba**ththeazhu) naadu**ka**'lilum(naadu**ha**'lilum/naadu**ga**'lilum) irukki'ra ellaa yootharukkum samaathaanamum u'nmaiyumaana vaarththai**ka**'laiyudaiya(vaarththai**ha**'laiyudaiya/vaarththai**ga**'laiyudaiya) niru**pa**ng**ka**'lai(niru**ba**ng**ga**'lai) anu**pp**inaan.

*****<{9}:31> To confirm these days of **P**urim in their times a**pp**ointed, according as Mordecai the Jew and Esther the queen had enjoined them, and as they had decreed for themselves and for their seed, the matters of the fastings and their cry.

**********<{9}:31> அவன் அகாஸ்வேருவின் ராஜ்யத்திலுள்ள நூற்றிருபத்தேழு நாடுகளிலும் இருக்கிற எல்லா யூதருக்கும் சமாதானமும் உண்மையுமான வார்த்தைகளையுடைய நிருபங்களை அனுப்பினான்.

<{9}:32> i**pp**adiyea estharin **k**atta'laiyaanathu **p**ooreem naad**k**a'lai**pp**at'rina intha varththamaanang**ka**'laith(varththamaanang**ga**'laith) thida**pp**aduththinathu; athu oru **p**ustha**ka**ththil(**p**ustha**ha**ththil/**p**ustha**ga**ththil) ezhutha**pp**attathu.

*****<{9}:32> And the decree of Esther confirmed these matters of **P**urim; and it was written in the boo**k**.

**********<{9}:32> இப்படியே எஸ்தரின் கட்டளையானது பூரீம் நாட்களைப்பற்றின இந்த வர்த்தமானங்களைத் திடப்படுத்தினது; அது ஒரு புஸ்தகத்தில் எழுதப்பட்டது.

|esthar 10|

*****|Esther 10|

**********|எஸ்தர் 10|

<{10}:1> raajaavaa**ki**ya(raajaavaa**hi**ya/raajaavaa**gi**ya) a**kaa**svearu(a**haa**svearu/a**gaa**svearu) theasaththinmealum, samuththiraththilu'l'la theevu**ka**'linmealum(theevu**ha**'linmealum/theevu**ga**'linmealum), **p**a**ku**thi(**p**a**hu**thi/**p**a**gu**thi) ea'r**p**aduththinaan.

*****<{10}:1> And the **k**ing Ahasuerus laid a tribute u**p**on the land, and u**p**on the isles of the sea.

**********<{10}:1> ராஜாவாகிய அகாஸ்வேரு தேசத்தின்மேலும், சமுத்திரத்திலுள்ள தீவுகளின்மேலும், பகுதி ஏற்படுத்தினான்.

<{10}:2> vallamaiyum **pa**raakkiramamumaana(**ba**raakkiramamumaana) avanudaiya ellaach sey**kaika**'lum(sey**haiha**'lum/sey**gaiga**'lum), raajaa **p**eriyavanaakkina morthe**kaa**yinudaiya(-) meanmaiyin virththaanthamum, meathiyaa **p**ersiyaa raajaakka'lin nada**p**adi **p**ustha**ka**ththil(**p**ustha**ha**ththil/**p**ustha**ga**ththil) allavoa ezhuthiyirukki'rathu.

*****<{10}:2> And all the acts of his **p**ower and of his might, and the declaration of the greatness of Mordecai, whereunto the **k**ing advanced him, are they not written in the boo**k** of the chronicles of the **k**ings of Media and **P**ersia?

**********<{10}:2> வல்லமையும் பராக்கிரமமுமான அவனுடைய எல்லாச் செய்கைகளும், ராஜா பெரியவனாக்கின மொர்தெகாயினுடைய மேன்மையின் விர்த்தாந்தமும், மேதியா பெர்சியா ராஜாக்களின் நடபடி புஸ்தகத்தில் அல்லவோ எழுதியிருக்கிறது.

<{10}:3> yoothanaakiya(yoothanaahiya/yoothanaagiya) morthekaay(-) raajaavaakiya(raajaavaahiya/raajaavaagiya) akaasvearuvukku(ahaasvearuvukku/agaasvearuvukku) ira'ndaavathaanavanum, yootharukku'l **p**eriyavanum, than thira'laana sakoathararukku**p**(sahoathararukku**p**/sagoathararukku**p**) **p**iriyamaanavanumaayirunthathum an'rith than janangka'ludaiya(janangga'ludaiya) nanmaiyai naadi, than **k**ulaththaarukkellaam samaathaanamu'ndaaka**p**(samaathaanamu'ndaaha**p**/samaathaanamu'ndaaga**p**) **p**easuki'ravanumaayirunthaan(**p**easuhi'ravanumaayirunthaan/**p**easugi'ravanumaayirunthaan).

*****<{10}:3> For Mordecai the Jew was next unto **k**ing Ahasuerus, and great among the Jews, and acce**p**ted of the multitude of his brethren, see**k**ing the wealth of his **p**eo**p**le, and s**p**ea**k**ing **p**eace to all his seed.

**********<{10}:3> யூதனாகிய மொர்தெகாய் ராஜாவாகிய அகாஸ்வேருவுக்கு

இரண்டாவதானவனும், யூதருக்குள் பெரியவனும், தன் திரளான சகோதரருக்குப் பிரியமானவனுமாயிருந்ததும் அன்றித் தன் ஜனங்களுடைய நன்மையை நாடி, தன் குலத்தாருக்கெல்லாம் சமாதானமுண்டாகப் பேசுகிறவனுமாயிருந்தான்.